

# Biatorbágyi **KÖRKÉP**

VIII. ÉVFOLYAM 9. SZÁM  
2018. november



**Embernek magyart, magyarnak emberit**


*Megemlékezés '56 forradalmáraitól*

**Példaértékű oltárfelújítás**

*25 év legkiemelkedőbbjei között a restaurálás*

**Tisztelgés a zsenik előtt**

*Kiállítás Juhász és Hantai emlékére*



**DR. FRISS KATALIN**  
**ÜGYVÉD**

FŐBB SZAKTERÜLETEK, TEVÉKENYSÉGEK:

- ⇒ ingatlanügyek (pl. adásvétel, ajándékozás, ráépítés) kapcsán szerződés-készítés, társasházi ügyekben okiratszerkesztés,
- ⇒ szerződések készítése, véleményezése,
- ⇒ bírósági és egyéb hatósági eljárásokban jogi képviselet, követeléskezelés (csőd, felszámolás, végrehajtás stb.),
- ⇒ cégjogi tevékenység pl. cégalapítás, változásbejegyzés,
- ⇒ jogi tanácsadás, jogvélemények készítése

**ÜGYFÉLFOGADÁS ELŐZETES EGYEZTETÉSSSEL**  
+36-30-253-0895 www.drfrissugyved.hu  
**VÁROM ÖNÖKET BIATORBÁGYI IRODÁMBAN!**



**dr. Kende Réka**  
ügyvéd

**Jogos a kérdés.**

Tanácsadás • Okiratszerkesztés • Képviselet

Tel.: +36 20 418 8140  
Cím: 2051 Biatorbágy, Szily Kálmán u. 6. fszt.  
Email: kende.reka@drkende.hu  
Web: www.drkende.hu



**PÁTY - PROLOGIS PARK M1**

Építőipari cég munkatársat keres az M1 Üzleti Parkban lévő telephelyére az alábbi munkakörbe:

**GÉPKEZELŐ**  
LEMEZPROFILÁLÓ (ÉLHAJLÍTÓ) GÉPEK

Elvárások

Fémipari szakma és/vagy középfokú műszaki végzettség

Ajánlatunk

Betanulási lehetőség, biztos munkahely, kiváló munkakörülmények, versenyképes fizetés

Jelentkezés

Littván István üzemvezetőnél  
Tel. +36 23 555560, +36 23 555565, +36 30 9990020  
Szakmai önéletrajzok küldése e-mailben vagy faxon:  
[littvan.istvan@mhh.hu](mailto:littvan.istvan@mhh.hu), +36 23 555561

**Dr. Ágh-Bíró Zoltán**  
SZÁJSEBÉSZ SZAKORVOS, FOGORVOS

Magánrendelés teljes körű fogászati ellátással



- IMPLANTÁCIÓ
- BÖLCSESSÉGFOG-ELTÁVOLÍTÁS
- SZÁJSEBÉSZETI MŰTÉTEK
- FOGPÓTLÁS
- ESZTÉTIKAI FOGÁSZAT

**Fémmentes cirkon korona akció!**

2051 Biatorbágy, Ady Endre u. 7.  
Telefon: 30/347-1952  
www.biadent.hu



Cikkünk szerzője és Bugán József

## A hőstettek ünnepe

Hagyományt teremtett a Völgyhíd Televízió októberi nemzeti ünnepeinken azokkal a felvételekkel, amelyeket az utóbbi esztendőben az 1956-os forradalom biai és torbágyi eseményeinek résztvevőivel, tanúival készített. Városi ünnepeinken évről évre egy-egy visszaemlékezés kisfilmváltozatát tekinthetik meg a jelenlévők, illetve ezek az alkotások a televízió világhálóra feltett tudósításaiban is visszanezhetők. Legelőször Szalai János állt a kamerák elé, aki kissrácként benzines palackkal támadta meg azt a tankot, amelyik 1956. október 26-án a biai Szentháromság téren a Kossuth-címer avatására egybegyűlt ünneplők közé hajtott. Tavaly Kun László osztotta meg velünk az emlékeit, aki a község ellátása érdekében teherautószám szállította haza – a harcok dúlta fővárosból – az élelmiszert és a tartós iparcikkeket.

Idén pedig a Bugán Józseffel készített kisfilm következett. Az október 23-i ünnepünkön személyesen is részt vevő torbágyi polgártársunk a forradalom napjaiban elsősorban merész tetteivel hívta fel magára a figyelmet. Ezek egyike az volt, amikor a nemzeti színű zászlót kitűzte a torbágyi templom tornyára. Emellett köze volt ahhoz is, hogy a biai rendőrség épületéről lekerült a vörös csillag, és Bugán József a társaival együtt szándékosan tett kárt a szovjet csapatok mozgását segítő faluzéli táviróvezetékben. Abban a nemzetőrségben szolgált, amelyik Czipri József volt katonatiszt vezetésével folyamatosan védte az államvédelmi alakulat által a forradalom kitörésekor sietve elhagyott viaduktot. Hozzá hasonló fiatal srácok látták el – Pátyról kapott fegyverekkel – ezt a stratégiai és nemzetbiztonsági jelentőségű szolgálatot.

A híd védelme is olyan tett volt, amelynek valódi súlyát és jelentőségét talán fel sem tudták mérni azok, akik egymást váltva, órákra beosztva vigyáztak erre a Budapest-Bécs-vasútvonalat „hordozó”, rendkívül fontos létesítményre. Csak azt érezheték, hogy olyan napok érkeztek el, amelyek egész embert kívántak. Odaadást, elkötelezettséget, határozottságot. Emelkedettséget, önzetlenséget, tisztaságot. Csupa olyasmit, amiket akkor érzünk, amikor képesek vagyunk másokért is élni, és ez ünnepelőbe öltözteti a lelkiünket. S ilyenkor születnek a legszebb hőstettek. Nemcsak a fiúké, akik fegyverrel a kézben vigyáznak a rendre és az értékekre, hanem a szobafestőé, aki azt festette a biai falakra a forradalom leverése után, hogy „Ne légy áruló!”. A faluvezetővé vált kisiparosé, aki sztrájkot és nagygyűlést szervezett még '56 decemberében is, vagy a könyvelőé, aki a szovjet megszállás árnyékában az egybekényszerített téesszavagon visszaszolgáltatásán dolgozott. A kalauzé, aki ezúttal nem kultúrestet, hanem közellátást és közbiztonságot szervezett, és amikor hazajött a vizsgálati fogságból, nem szólt a múlttól többé semmit. Csak a hátán lévő hegek meséltek helyette.

Ezekről a hőstettekről szól '56 emlékezete. S addig él, amíg ünnepeinken ezek kapják a főszerepet.

Nánási Tamás

### Impresszum

Biatorbágyi Körkép, ISSN: 2062-6975. Online ISSN: 2063-8604. BiatorbágyVáros Önkormányzatának megbízásából kiadja a Biatorbágyi Községi Médiaszolgáltató Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság. Cím: 2051 Biatorbágy, Baross G. u. 2/a. Telefon: 23/310-174. Ügyvezető: dr. Tóth Márton László, 23/534-504. Felelős szerkesztő: Király Ferenc, f.kiraly@t-online.hu. Nyomdai kivitelezés: LA4 Média Kft. Tervezőszerkesztő: Komlós Andrea. Hirdetészervezés: Szabó-Lukács Ildikó, 30/345-3462, sales@vht.hu. Címlapfotó: Király Ferenc

### Tartalomjegyzék

**HÍD** 3-5  
A hőstettek ünnepe  
Magyarnak lenni szülőföldemen  
Huszárik Krisztián elismerése  
Kutakodtunk

**ÜZENŐFÜZET** 6-9  
Állati volt!  
Kapkodd a lábad!  
Történelemóra másként  
Velünk történt, itt voltunk  
Fogadalmat tettünk  
Mesevetélkedő  
Ünnepeljünk együtt! (2. rész)  
Nyelvyakorló tábor Ausztriában  
Októberben történt

**MIÉNK ITT A TÉR** 10-13  
A kert enyészete havában, novemberben  
Példaértékű oltárfelújítás  
Gyökeres változás  
Fűts okosan, hogy senki se szívjon!  
Tisztább levegőnkért,  
jövőnkért!  
Újabb biatorbágyi értékeket regisztráltak

**A HÓNAP FOTÓJA** 14

**MOZAIK** 16-23  
Tisztelet a zsenik előtt  
Színes születésnap az empátia jegyében  
„Csak az öregszik meg, aki lemond eszmé-  
nyeiről!”  
Volt egy nap, és volt egy hely  
Zenével a világ körül  
A székely hagyományok mentén  
Miért mások a mai gyerekek?  
Hittel, énekszóval  
Merre visz az utam?  
Ismerjük meg egymást!  
Előzd meg a bajt!  
Charleston és hamburger  
Születésnap piknik

**PEZSGŐ** 24-25  
Embernek magyart, magyarnak emberit

**SPORTPERCEK** 28  
Magabiztos győzelem Gödöllőn  
Újabb sikeres szereplés  
Tizenhárom érem a IV. Palóc Kupán

**OLVASÓSAROK** 29  
Könyvajánló  
Keresztretjvény

**HÍREK** 30  
MÁV-helyiség kiadó  
Forgalmas nap  
Árokharok helyett  
Lombbegyűjtés  
Elhunyt Guszti atya  
Kárpátaljéért  
Biatorbágyot is érintő zárandoklat  
Párlatok viadala  
Rendőrségi felhívás – Látni és látszani

### Közérdekű telefonszámok

Orvosi ügyelet: 23/310-125 • Egészségház:  
23/534-560 • Fogorvosi ügyelet: 20/562-7593  
• Tűzoltók: 23/524-570 • Körzeti megbízott:  
30/989-5142 • Közterület-felügyelő: 20/283-  
5399 • Polgármesteri hivatal: 23/310-174 •  
Budakeszi Járási Hivatal: 23/535-710

## Magyarnak lenni szülőföldemen

Testvértelepülési konferencia az oktatás-nevelés jegyében

Biatorbágy 1989 és 2004 között lépett testvértelepülési kapcsolatra a németországi Herbrechtingennel, a székelyföldi Gyergyóremetével és a ciprusi Kitivel. Majd 2012-ben és 2013-ban bővült ez a kör, előbb a csallóközi Alistállal, valamint a kárpátaljai Nagydobronnyal. Ezt követően döntött a városvezetés arról, hogy a mennyiségi növekedés után a kapcsolatok minőségi gyarapodását, mélyítését, tartalmi bővítését tekinti elsődlegesen további feladatának. Ehhez célszerűnek mutatkozott a magyar kormány nemzetpolitikai stratégiájának egyik kiemelt területét, a felnövekvő nemzedék ügyét középpontba állítani. E szándék mentén a Bethlen Gábor Alap egy pályázata kapcsán merült fel először, hogy a Kárpát-medencei testvértelepülések pedagógusait próbáljuk meg közelebb hozni egymáshoz. Ezért 2016-ban újtárra indítottuk a *Magyarnak lenni szülőföldemen* című pedagógiai és ifjúságpolitikai konferenciasorozatot, hogy a biatorbágyi és a határon túli magyar testvértelepüléseink óvodapedagógusai, tanítói és tanárai közelebről ismerhessék meg az egyes települések oktatási-nevelési munkáját, rendszerét, s fűzzék szorosabbra szakmai és baráti kapcsolataikat. Nagydobrony, majd Gyergyóremete után az idén szeptemberben Alistáll adott otthont a Nemzeti Kulturális Alap pályázati támogatásával a rendezvénynek. A négynapos konferencián az a listáli oktatási-nevelési intézmények – a Corvin Mátyás Alapiskola, a Művészeti Alapiskola, a Református Alapiskola és a helyi óvoda – bemutatóórái és -foglalkozásai mellett többek között a szlovákiai köznevelési rendszer sajátosságairól, az ottani magyar nyelvű nemzeti oktatás helyzetéről, az anyanyelv megőrzése és az államnyelv tanulása, használata körüli dilemmák feloldásáról hangzottak el előadások. Az első két nap szakmai programjait követően pedig záróképpen házigazdáink egy közös kirándulás során ismertették meg a résztvevőkkel Csallóköz néhány természeti szépségét, történelmi emlékeit.

A konferenciasorozat záró állomásaként jövőre Biatorbágy lesz házigazdája a testvértelepülések pedagógiai találkozásának. A téma iránt bővebben érdeklődők az eddigi konferenciák előadásait és a találkozók beszámolóit megtekinthetik a Völgyhíd TV archívumában.

Varga László alpolgármester

### Előző lapszámunkban tett ígéretünket teljesítve, lássuk csak: mi fán terem az a bizonyos Kukkónia?

Még a történelmi előidőkben keletkezett az a rengeteg néprege, amely a Csallóközben évszázadokon át élt az egykor itt megtelepedett nép ajkán. Táltosoknak vélt pásztorok és boszorkánysággal vádolt vénasszonyok mesélték hosszú téli estéken, hogy a Csallóköz szigetét az ősidőkben földöntúli hatalommal bíró tündérek, jóakarató lidércek, mesebeli villik, bömbölő sárkányok, fanyűvő óriások és más efféle csodalények lakták.

Történelmi forrásainkban leggyakrabban a sziget koronként változó írásmódú, de azonos hangzású magyar névvel, a Csallóközzel találkozunk. A névhez különféle népi és romantikus magyarázatok is fűződnek. Neveztek tréfásan Kukkóniának is. A Csallóköz e népi nevének eredetmondája a tatárjáráshoz kapcsolódik. E szerint a nádasokba húzódo magyarok közül egy bátrabb a tatárok elől elment a sziget hanjai (mocsarai, lápjai) közé, hogy kikémlelje: elvonult-e már az ellenség. Váratlanul tatár lovasok bukkantak fel előtte, s ő úgy megjegyezte tőlük, hogy még a búvóhelyen is, ahová hanyatt-homlok futott vissza, sokáig csak annyit tudott mondani, hogy „kukk, kukk”. Ezért gúnyolták a csallóköziet kukkóknak. Egy másik változat vitába száll ezzel a tréfás magyarázattal. E szerint a „kukk” szó nem a csuklásból ered, hanem jeladás volt, amellyel a rejtőzködők egy itt honos béka, a vöröshasú unka (Bombina bombina) hangját utánozva (kukk-kó) felelgettek egymásnak, vagy hollétüket, esetleg az ellenség közeledtét tudatták egymással.

(Forrás: Az Aranykert közepén. A Dunaszerdahelyi járás. Nap Kiadó, Dunaszerdahely, 2012)

S ha a kedves olvasó még többet szeretne tudni a Csallóközről, fedezze fel Kukkóniát! Kukkonia.sk//hu

## Huszárik Krisztián elismerése

A Fejér Megyei Építész Kamara által 2017-ben alapított Molnár Tibor építészeti díj első átadására szeptember 23-án került sor Molnár Tibor egykori háza előtt Székesfehérváron.

A bírálóbizottság huszonkét pályázat közül választotta ki a három díjazottat. A díjnak fokozatai nincsenek, oklevéllel, emlékéremmel és pénzjutalommal jár.

Huszárik Krisztián biatorbágyi építész a Sándor–Metternich-kastély felújítása és átalakítása okán lett a díjazottak egyike, a következő indoklás alapján: „A meglévő műemlék épületeket úgy egészíti ki a funkció megkívánta kortárs épületrészekkel, hogy az új nem konkurál a régivel, hanem inkább kiemeli azok szépségét, és egyúttal értékes térkapcsolatokat is létrehoz. A műemlék homlokzatok előtti elegáns üvegszerkezetek csendben újragondolják velünk a »kint« és a »bent« fogalmát.”



BK

## Kutakodtunk

Biatorbágy bel- és külterületein számos ingatlanon található régi, be nem jelentett, fúrt vagy ásott kút, amely még az 1995-ös vízgazdálkodási törvény megszületése előtt létesült. Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a házi kutak szankciómentes bejelentési, engedélyeztetési határideje hamarosan lejár. A kútra az ingatlan tulajdonosának az üzemeltetési/fennmaradási engedélyt akkor is meg kell szereznie, ha úgy nyilatkozik, hogy a kutat nem használja (ezalól a kút lefedése sem jelent kivételt). Amíg a vízi létesítmény létezik (nem temetik be szakszerűen), addig az engedélyezési eljárást le kell folytatni.

Az előzetes bejelentés és engedélyezés nélkül készült kutakra a már említett, a vízgazdálkodásról szóló 1995. évi LVII. törvény 29. paragrafusára vonatkozik. A törvény célja a felszín alatti vizek mennyiségi és minőségi védelme, valamint a vízhasználat jövő generációk érdekeit is figyelembe vevő szabályozása.

Mentesül a vízgazdálkodási bírság megfizetése alól az a létesítő, aki 2018. január 1-jét megelőzően engedély nélkül vagy engedélytől eltérően létesített vízkivétel biztosító vízi létesítményt, ha a vízgazdálkodási engedélyezési eljárást 2018. december 31-ig kérelmezi, és az engedély megadásának feltételei fennállnak.

Információink szerint a Nemzeti Agrárgazdasági Kamara kezdeményezésére a kormány javasolja az Országgyűlés számára a 2018. december 31-ig tartó engedélyezési moratórium meghosz-

szabítását 2020. december 31-ig. Ezzel lehetőséget kíván teremteni arra, hogy amennyiben a kialakított kút megfelel a feltételeknek, és nem gyakorol negatív hatást az igénybe vett víztest mennyiségi és minőségi állapotára, abban az esetben megkapja a fennmaradási engedélyét.

A Nemzeti Agrárgazdasági Kamara az öntözőkutat létesítésére, valamint a már meglévő illegális kutak fennmaradására egy egyszerűsített, költséghatékonyabb engedélyezési eljárás bevezetését is szorgalmazza. Minderről még tart az egyeztetés, tehát a kúttulajdonosok – saját érdekükben – akkor járnak el a leghevesebben, ha a jelenleg érvényes jogszabályok szerint végzik el az engedélyeztetési eljárást. Ezek pedig a következők: a vízgazdálkodásról szóló 1995. évi LVII. törvény; a vízgazdálkodási hatósági jogkör gyakorlásáról szóló 72/1996. (V. 22.) Korm. rendelet; a vízgazdálkodási engedélyezési eljárásról szóló 41/2017. (XII. 29.) BM rendelet.

Az 500 köbméter/év mennyiségig terjedő, a magánszemélyek házi vízigények kielégítését szolgáló, kizárólag talajvíz-felhasználású kút létesítéséhez, használatbavételéhez, fennmaradásához, megszüntetéséhez a vízgazdálkodási-kérelmeket a polgármesteri hivatal jegyzőjéhez kell benyújtani háromszoros irattal illetékbélyeggel ellátva. Az ehhez szükséges nyomtatvány letölthető a város honlapjáról, illetve beszerezhető a hivatal ügyfélszolgálatán.

Összeállította: Mester László



Együtt

## Biatorbágyi Általános Iskola Állati volt!

Fontosnak tartjuk, hogy tanulóink felelősségteljes magatartást tanúsítsanak az állatok iránt, ezért igyekszünk minden évben egy-egy újabb oldaláról bemutatni csodálatos világukat.

Az alsó tagozatosokhoz idén a NEO Magyar Segítőkutya Közhasznú Egyesület két- és négylábú tagjai látogattak el. Láthattuk, hogy sok apró mozdulat, tevékenység, amely nekünk mindennapos, a fogyatékkal élő embertársaink számára megoldhatatlan. A nehézségek megoldásában segítenek a kutyák; ámulatba ej-

tett a fegyelmezetségük, ügyességük és a gazdájukkal szembeni odaadásuk.

Menhelyi kutyusok is vendégeskednek évente iskolánkban. Számukra köszönésképpen adományt gyűjtünk. Az óriási kupac élelem, meleg takaró és játék mutatja, hogy sok-sok szeretet lakik a szívünkben.

A felső tagozaton kisállat-kiállítást rendeztünk; a gyerekek örömmel hozták be kedvenceiket. Hullámos papagájt, imádkozó sáskát, nyuszikat, hörcsögöket, leopárdgekkót, tengeri malackákat láttunk vendégül. A gazdi jelenlétében testközelből is megismerkedhettünk velük. A kis élőlények hihetetlen nyugalommal túrték a sok simogatást, kényeztetést.

A gazdik tábláscskákat készítettek, amelyeken bemutatták az állatokat, a gondozásukhoz szükséges tudnivalókat.

A kifüggesztett *Állati kvíz* érdekes kérdéseiben szorgalmasan dolgoztak a szünetekben a gyerekek. A megoldások révén sok új, hasznos ismeretet szereztek az állatok életéről; a legjobb megoldásokat természetesen megjutalmaztuk. Szavazhattunk a „legcukibb kiskedvenc”-re is, a folyosó falán pedig magyar költők vicces állatverseit olvashattuk.

Kicsiknek és nagyoknak is izgalmas, tartalmas nap volt október 4-e, az állatok világnapja.

Dobróka Angéla  
és Handlné Pető Ágnes

## Kapkodd a lábad!

„Az egészség nem cél, hanem életmód!”



Sikeres pályázatunknak köszönhetően, az önkormányzat támogatásával, illetve a szülők segítségével élményekben gazdag programban lehetett részünk: egy szombati napot a mozgásnak és az egészségnek szenteltünk.

Az alsó tagozaton egészséggel kapcsolatos kvízkérdések, jóga, akadálypálya, ugrálóvár várta a gyerekeket. Megismerkedtünk a gyógykönyvekkel és hatásukkal, a nagyobbak az általuk készített finom salátákkal megvendégelték a kisebbeket. Ismeretterjesztő

filmekből az egészséges táplálkozás fontosságát tanulhattuk meg. Kézműveskedtünk, és aszfaltrajzok készültek egészség témában. Kreatív plakátjaink városszerte hirdetik, hogy figyeljünk egészségünk megőrzésére.

A felső tagozatosokat reggel a bejáratnál egészséges, citrussal dúsított, forró gyümölcsstea várta. A folyosók falát mi is a gyerekek által készített színes plakátokkal díszítettük. Matematikaórákon kiszámoltuk az aznapi uzsonnánk kalóriatartalmát, idegennyelv-órákon egészséges ételek receptjeit fordították a gyerekek, egészségtan- és biológiaórákon az egészséges táplálkozásról, a vitaminok fontosságáról, a diéták előnyeiről és veszélyeiről hallhattak fontos információkat. Szünetekben az udvaron felállított pingpongasztalok várták őket, a folyosón lúdtalp- és gerincorna-gyakorlatokat tanulhattak, megismerhették az asztali terítési etikettet és a szalvétahajtogatási technikákat. A legnagyobb sikert természetesen a szülők és gyerekek által készített egészséges sütemények aratták. A legízletesebbek készítőit szépen díszített fakannal és receptgyűjtő könyvecskével jutalmaztuk.

Fantasztikus nap volt!

Czifra Zsuzsanna, Handlné Pető Ágnes

## Történelemóra másként

Iskolánk udvarán október 18-án reggel izgalmas, élő történelemórát láthattak a diákok. Az 1848–49-es szabadságharc Budai 2. Honvédszászlóalj és 1. Hatfontos Gyalogüteg hagyományörzői tartottak fegyverbemutatót. A gyerekek megismerhették a gyalogság megalakulásának történetét, az egyenruhákat, az előlőtöltős fegyvereket, puskákat, amelyekkel a hagyományörzők több lövést adtak le.

A kézi lőfegyverek után a tüzérségi bemutató következett. A tüzérparancsnok Gábor Áron rézágyújának pontos, kétharmados kicsinyített mását mutatta be. Az előadás után töltés következett, majd hatalmas izgalom a kanóc begyűjtésénél; a diákok befogott füllel várták a robbanást, amelyet a puskák elsütésénél is nagyobb ovációval fogadtak.

A bemutató végén a gyerekek sorban végignézhették, kézbe vehették a fegyvereket. A lőfegyverek mellett nagy tetszést aratott az eredeti gyalogostiszti szablya és a mintegy száznyolcvan éves harci dob, amelyet természetesen megszóaltattak.

A hagyományörző bemutató nagy élményt nyújtott, és a '48-as szabadságharc harcászataiból fontos ismereteket adott a diákoknak.

Czifra Zsuzsanna igazgatóhelyettes



## Velünk történt, itt voltunk

Internetbiztonsági előadás-sorozatot szervezett iskolánk a felső tagozatos tanulóknak. Osztályfőnöki órák keretében valamennyi osztálynak lehetősége volt szakemberrel beszélgetni az internethasználat szabályairól, a ránk leselkedő veszélyek elkerülésének lehetőségeiről, személyes adataink védelméről. Köszönjük a szakmai segítséget Szabó Zoltán apukának.

A diákönkormányzat szervezésében október 5–6-án rendeztük a hagyományos őszi papírgyűjtést a felső tagozatban. Idén is hatalmas mennyiségű papír érkezett: 17,5 tonna, amelynek ára az osztályok bevételét gazdagítja. Két héttel később az alsó tagozatosaink is gyűjtöttek papírt, szintén az osztálypénz gyarapítása végett. Tanulóink összesen 34,2 tonna papír összegyűjtésével járultak hozzá erdeink védelméhez.

Folytatva a jó hagyományt, az elmúlt hetekben a felső tagozatosok közül három osztály látogatott el a Ziegler ostyagyárba, ahol Ziglerné, Jutka néni vitt körbe bennünket. Amíg az érdekes tájékoztatást hallgattuk, finomabbnál finomabb édességekkel is kedveskedtek nekünk, búcsúzóul pedig nagy csomag Ziegler-terméket kaptunk ajándékba.

A szeptember 16-án megrendezett városi futónapon mi voltunk a legtöbb! A legtöbb gyermeket mozgósító osztály címet a 3. t-sek nyerték, akik szinte teljes létszámmal képviselték magukat a sportrendezvényen. Az iskolák között a Biatorbágyi Általános Iskolából futottak a legtöbb. Gratulálunk minden indulónak! Jövőre veletek uyanitt!

Fodor Mónika, Vad Erzsébet,  
az 5. a, a 6. a, a 6. c osztály és Pénzes-Szabó Krisztina

A korábbi évek sikerei után ebben a tanévben is bejutottunk a 113 résztvevővel megrendezett Bolyai matematika-csapatverseny országos döntőjébe. A szép eredményt az ötödikes csapat érte el: Fodróczy Lilla, Tallér Hanga, Göbölös-Szabó Dante, Szi-Benedek Kitti.

Harmadikosaink – Bene Boldizsár, Papp Zalán, Vída Milán, Kozma Nimród – Pénzes-Szabó Krisztina felkészítésével 122 csapatból az ötödik helyet érték el. Díjazottak lettek hetedikeseink is. Az Erős Máté, Zsoldos Péter, Kozma Cintia, Szi-Benedek Luca alkotta csapatunk 6. helyezést ért el. Felkészítő tanárunk Márkusné Szanyi Rita. Buntth Erzsébet

## Biai Református Iskola

### Fogadalmat tettünk

Minden évben nagy esemény iskolánkban az első osztályosok és az újonnan érkezett diákok, pedagógusok ünnepélyes fogadalmátétele.

A gyerekekkel a reggeli áhítatokon, lelki beszélgetések alkalmával már hetekkel korábban elkezdjük ízlelgetni a szavakat. Mire is fogunk ígéretet tenni, mire is fogunk igyekezni iskolai közösségünkben, mindennapjainkban. Nagyon jó letenni ezeket az alapköveket diákjaink életében. Van mihez igazodni, van mihez visszatérni, ha elvétjük is az irányt.

Hiszen szüleink, tanáraink tisztelete és a tanulóársainkkal való szeretetteljes kapcsolat a békés és nyugodt emberi légkör alapja. Az iskola rendjének megtartása, hagyományainak ápolása a közösséghez tartozás, a közösség erejének előfeltétele. S hogy mindezt ne a magunk érdemére, hanem Isten dicsőségére tegyük, hitünk egyik fő célja.

Már kisdíákjaink is ismerik a közmondást: az ígéret szép szó, ha megtartják, úgy jó. Nyolc tanéven és végső soron egy életen át tartó lelki munka kezdődik ezen a napon. Megtartani, és ha az nem mindig sikerül is, igyekezni megtartani mindazt, amit megfogadtunk. Hiszen Don Bosco szavaival élve: „A jóság nem abból áll, hogy nem hibázunk, hanem hogy javulni akarunk.”

SzK



## Mesevetélkedő Nálunk járt Mátyás király

„Mátyás király úgy pislogott, mint aki tengeremély álomból ébred, megropogtatta elgémbedett csontjait, majd lepattant a szobortalapzatról, ahol több száz éve büszkén álldogált.”

(Részlet Lackfi János  
Mátyás király medvét aprít című meséjéből)

A Mátyás király-émlékévhez méltóan az ideai mesevetélkedőt egykori királyunk meséi köré fontuk. Öröm volt nézni az 5. és a 6. osztályos gyerekeink lelkesedését! Sok ötletes címet készítettek Mátyás korára jellemző szimbólumokkal. Eljátszottunk a gondolattal: mi lenne, ha egy nap közénk toppanna az életre kelt király; hogyan vezetnénk körbe a 21. századi világunkban? A csapatok rövid fogalmazásaikban írták meg az elképzelt szituációt. A legnagyobb előkészületet igénylő feladat a pár perces mesés jelenet eljátszása volt, amelyben szintén helytálltak diákjaink. Legtöbben jelmezekkel, megtanult párbeszédekkel adták elő meséiket. Végül több Mátyás-mesét el kellett olvasniuk a gyerekeknek ahhoz, hogy az utolsó feladatot sikeresen teljesítsék.

A „hétrőbát”, jelentjük, mindenki tisztelességgel kiállta, és valamennyi szereplő jogosan érdemelte ki az eredményhirdettkor kiosztott apró jutalmakat.

Erdősné Tóth Edina



Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola

## Ünnepeljünk együtt! (2. rész)

Huszonöt éves a német nemzetiségi oktatás Biatorbágyon

**A torbágyi elemi népiskolától a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskoláig**

Magyarországon a közel másfél évszázados török uralom után (1541–1686) a török hódoltság alatt álló városok és falvak nagy része elpusztult, és a lakosság is jelentősen megfogyatkozott. Erre a sorsra jutottak a Budai-hegyvidék falvai is. Lakosai – ha tudtak – még időben elmenekültek, vagy a harcok során veszítették életüket.

A vidék gazdasági fellendülésének előmozdítása, a lakosság pótlása elengedhetetlen igényként fogalmazódott meg. Az 1700-as években Mária Terézia és fia, II. József telepés rendelete sok német parasztot, később földbirtokos családot hívott Magyarországra. A Buda környéki falvakba is katolikus németek érkeztek a Dunán, tutajon, legfőképpen a német fejedelemségekből és Ausztriából. A betelepülők főként földműveléssel foglalkoztak, de jelentős számban voltak közöttük szorgalmas asztalosok, ácsok, kelmefestők és egyéb kézművesek. Jöttek kiváló szőlősgazdák, földművelők s velük papok, tanítók.

Hamarosan templomokat és iskolákat építettek, ahová gyermekeiket járatták. Megélhetésük legfontosabb forrása a szőlő-termesztés és az állattenyésztés volt. Magyarország újjáépítése

a betelepítések nélkül elképzelhetetlen lett volna. A betelepülők hívő római katolikusok voltak. Mély istenhitük gyakran átsegítette őket életük megpróbáltatásain, különféle sorscsapások elviselésében a számukra idegen országban.

Népszokásaik végigkísérték az emberek életét születésüktől halálukig – igazodva az egyházi év ünnepeihez – adventtől Katalin-napig. Az egyházi ünnepek mellett a világi jeles napokat is megülték. Ilyenkor együtt ünnepelt a faluközösség egy-egy vendéglőben, zene és tánc mellett. A táncmulatságokra sok alkalom kínálkozott. Ilyen volt újév napja, a farsangi bál, a tűzoltóbál, a batyubál, a húsvéthétfői locsolóbál, a szüreti bál vagy a novemberi Márton-napi újborkóstoló és Katalin-bál.

A Buda környékén újjáépült falvak jelentős része tiszta német település volt, ahol csak németül beszéltek, rendszeren jártak templomba, és a járandóságokat pontosan teljesítették. Gyermekeiket csak télen járaták iskolába, mert tavasztól őszig őket is bevonták a ház körüli munkálatokba, valamint a szőlő- és földművelésbe.

„Mint tudjuk, az értelem világába az iskolák kapuján át vezet az út...” (Török Henrik torbágyi kántortanító feljegyzése)

(Folytatjuk.)  
Rack



A nemzet könyvtárban

## Nyelvgyakorló tábor Ausztriában

A Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola minden hetedik és néhány nyolcadik osztályos tanulója szeptember hónapban az önkormányzat támogatásával részt vett egy nyelvgyakorló táborban, Ausztriában, Obersammelsdorfban. A Klagenfurttól nem messze található kis településre kényelmes busszal utaztak a gyerekek. A hotel és környezete mesés: egy gyönyörű tó lankás partján, magas hegyekkel övezve helyezkedik el. Vendéglátóink remek szállást, nagyszerű ellátást, valamint tantermeket bocsátottak rendelkezésünkre.

Nyelvgyakorló táborunk elsődleges célja az volt, hogy diákjaink nyelvi környezetben, anyanyelvi tanárokkal gyakorolhassák a németet. Erre délelőttönként nyílt lehetőség a hotel tantermeiben, ahol az anyanyelvi tanárok változatos módszerekkel, kisebb csoportokban oktatták a tanulókat. A hét elteltével minden csoport prezentációt készített a tanultakból, amelyet előadtak nekünk, biatorbágyi tanárainknak. A gyerekeknek az jelentette a legnagyobb élményt, hogy az foglalkozásokon, valamint a nyelvórákon kívül is – ha enivalót vagy információt akartak kérni a hotelben vagy a kirándulások során – csak németül tudtak kommunikálni.

Délutánonként kirándulásokat szerveztünk; igyekeztünk az időjárás függvé-

nyében változatos, nyelvi hasznos programokat összeállítani. Megtekintettük Graz és Klagenfurt nevezetességeit. Érdekes volt a Minimundus, a világhírű építmények makettjeit bemutató játék-város felkeresése, valamint a Pyramidenkogel, a Wörthi-tó kilátótornyának megmászása is. A planetáriumban és a hűlőmúzeumban német nyelvű előadáson vehettek részt a gyerekek. Sokan bátorságot merítve kipróbálták, milyen érzés, ha egy kígyót tart az ember a nyakában.

A madárparkban csodálatos papagájokkal játszhattak a tábor résztvevői, a sasok arénájában pedig bepillantást nyervehettek a ragadozó madarak etetésébe és



gyógyításába is. Az információk természetesen németül hangzottak el.

Jártunk cseppkőbarlangban, egy régi bánya mélyén, valamint kisebb túrákat is szerveztünk.

Az egyik különösen meleg napon kinyitottak számunkra egy szabadtéri strandot, ahol a gyerekek vidáman fürdöztek, csúszdáztak – igaz, a víz kissé hidegnek bizonyult. Szenzációs volt szeptember végén még a szabadban fürdeni.

Élményekben gazdagon, lelkesen tért haza a kis csapat Biatorbágyra. A diákok hazafelé a buszon énekeltek, élményeket meséltek egymásnak. Amikor hazaérkeztünk, a gyerekek nem nagyon akartak leszállni a buszról. Telefonjaikkal világítva egy lassú dallal búcsúztatták az utazást.  
H. Á.

### Sprachcamp in Österreich

Wir waren von 22 bis 28 September in Österreich im Sprachcamp. Wir haben in einer kleinen Pension übernachtet. Wir waren in einem Dreibettzimmer. Wir hatten ein eigenes Bad mit Dusche. Zum Frühstück gab es Müsli, Brot, Obst, Käse, Wurst mit Tee oder Kakao. Zu Mittag mussten wir belegte Brote machen. Zum Abendessen haben wir eine Suppe, ein Hauptgericht und einen Kuchen bekommen. Wir haben im Unterricht das Thema die Jahreszeiten bearbeitet und wir haben in Deutschstunden Präsentationen gemacht.

Wir mussten um 7 Uhr aufstehen und um 7:30 gab es Frühstück. Dann um 8:30 begann der Unterricht, und um 12:00 war es zu Ende. Am Nachmittag haben wir immer ein Programm gemacht.

Um 18:00 Uhr gab es Abendessen. Um 22:00 Uhr mussten wir schlafen gehen. Nachmittags haben wir die folgenden Programme gehabt: Minimundus, Aussichtspunkt, Vogelpark, Adler fliegen-lassen, Planetarium Reptilienausstellung, Interaktivpark und Einkaufsummel. Minimundus hat mir am meisten gefallen, weil die kleinen berühmten Gebäude sehr interessant waren. Auch der Vogelpark hat mir gefallen, weil ich Lamas gesehen habe.

Tordai Csilla – Misurda Orsolya, 7. b

## Októberben történt

### Nemzeti gyásznap

Október 5-én emlékeztünk az 1849. október 6-án Aradon kivégzett tábornokokra. Az iskolai műsort Jávor-Szalay Gyöngyvér tanárnő állította össze, és a nyolcadikos tanulók adták elő.

### Emlékezés a hősökre

Az 1956-os forradalom és szabadságharc emlékére Tóth Jánosné tanárnő szerkesztett műsort. A 7. b osztályos tanulók előadásában nagyon szemléletesen jelentek meg az októberi napok eseményei. Szép versek, prózai részletek, ügyesen kitalált kellékek és díszletelemek idézték fel a korszakot.

### Múzeumpedagógia a nemzet könyvtárban

A 6. a osztályosok október 24-én osztályfőnökük és magyartanáruk kíséretével az Országos Széchényi Könyvtárban voltak. Először a papírrestaurátorok munkájával ismerkedtek meg. Kezükbe vehettek pergament, 1600-as évekből származó és restaurálásra váró könyvet. Kipróbálták a papírmerítést is. Láthatták a különbséget restaurálást megelőző állapotban lévő, illetve már felújított könyvek, plakátok között. A diákok múzeumpedagógiai foglalkozás keretében a könyvtár szakembereinek irányításával és segítségével, háromféle technikával készítettek könyveket, amelyeket hazavihettek. Az elkészült szebbnél szebb munkákból terveink szerint novemberben kiállítás készitünk iskolánkban. A kirándulást sétával zártuk: megnéztük a Mátyás-templomot és a Halászbástyát.  
Koczor Viktória



## A kert enyészet havában, novemberben

„A bokron nedves zúrzavar, / A tegnap még arany avarú / Barna sár lett a fák alatt, / Férget, csigát, csírát takar...”  
(Radnóti Miklós)

A zöldségekertben ezen az őszen szépen megnöttek a másodvetések, november elejére ezeket is be lehet takarítani. A spenót, mángold (képünkön), madársaláta, rukkola, borbálfű, téliporcscin, ázsiai káposztafélék szépen átteleznek.

A megtisztított, tápanyaggal ellátott, megmunkált területeken lehet alkalmazni a tél alá vetést néhány zöldségfajnál, -fajtánál, ilyenek például a rövid tenyészidejű sárgarépaajták, petrezselyemgyökér, korai fejes salátaajták, spenót, póréhagyma, dughagyma, fekete-gyökér, karalábé. Ezzel a módszerrel korai termést érhetünk el, akár háromhetes előnnyel, olyan nehéz, agyagos talajon is, amelyen a tavaszi munkákat csak későn lehet megkezdeni, mert a sár miatt járhatatlan a terület. Fontos, hogy akkor vessük el a magokat, amikor a talaj már enyhén fagyos, lehetőleg nem túl nedves. A takarást mindig az ott található talajjal végezzük, ne komposzttal, tőzeggel, mert erősen tartják a hideget, és gátolják a tavaszi csírázást.

November elején a fagymentes napok még kiválóak szabadgyökerű gyümölcsfák, sövénycserjék – bodza, vadrózsa, kökény, galagonya – és szabadgyökerű rózsák ültetéséhez.

Gyümölcsfák közül a régi magyar fajták és egyéb ellenálló gyümölcsfajták jól beváltak biotermesztésben is, így a feketicsi meggy, toptasteszilva, gönci magyar kajszli, goldrich kajszli, marrisza őszibarack, szomorlyai fekete cseresznye, tamara cseresznye, Cydora Robusta birs, arabitkakörte, jászvadókaalma, mutsualma, florinaalma, szatmárcsekei jonatánalma.

A gyümölcsfák helyének meghatározásakor fontos figyelembe venni, hogy mekkora lesz a fa koronájának átmérője kifejlett korában. Régi magyar alma- és körtefajták nagyra nőnek, ezeknek három-öt méteres is lehet a koronaátmérőjük. A cseresznyefák még náluk is nagyobbak, hat-nyolc méteresek. A meggyfák, szilvafák három-négy méteresek lesznek. A birs- és naspolyafajták koronája általában jól formázható. Az őszibarackfának elegendő két-három méter, viszont nagyon napos helyet igényelnek.

A rózsák is napfényes helyen virágznak a legszebben. A rózsák tizenöt-húsz, nemritkán harminc-negyven évig élnek, ezért jól elő kell készítenünk az ültetőgödört, ellátni alaposan szerves trágyával, komposzttal. A rózsáknál is jól bevált a gyökérintató használata. Az ültetőgödör legyen ötven-nyolcvan centiméter mély, huszonöt-harminc centiméter átmérőjű. A rózsák gyökereket távolítsuk el az elmeszálóval roncsolásmentesen. Ha tudunk agyagot szerezni, egy kis szerves trágya hozzáadásával készítsünk belőle pépet, amelybe közvetlenül az ültetés előtt mártsuk bele a rózsák gyökereit. Marhatrágyával kevert morzsalékos földdel töltjük fel az ültetőgödört, tömörítsük a gyökerekhez, legalább öt



liter vízzel öntözzük meg. Ültetés után a tövét takarjuk egy kis földkupaccal, hogy a szemzés helyét és az alsó rügyeket védjük a fagyok ellen.

A további években is gondoskodjunk rendszeresen tápanyag-ellátásról, bőséges virágzással fogják meghálálni.

„Valójában a rózsák azért vannak velünk, hogy megmutassák nekünk a tökéletesség, az igazi szeretet útját: azét a szeretetét, amely nem mérgezik meg, hanem szabaddá tesz. A rózsáknak ez az igazi szerepe és üzenete. A rózsák a virágok királynője, mert az igaz szeretetet tanítja az embereknek.”

Ujvári Gabriella kertésztechnikus,  
biokertész, gyógynövénytermesztő

(Felhasznált irodalom: Lechner Judit: Fűszeres, virágos kalendárium;  
Gertrud Franck: Öngyógyító kiskert; Omraam Mikhael Ajvanhov: Az isteni mágia könyve)

**Hazikertészet**

Minősített bio fűszernövény-, gyógynövénypalánták,  
védőnövények, különleges zöldségpalánták

Gyógynövénypalánta nevelését ültetvények  
számára is vállaljuk.

2051 Batorbágy, Fűves út 16. • MOBIL: +36 70 629 9202  
E-MAIL: info@hazikertesz.hu • www.hazikertesz.hu

## Példaértékű oltárfelújítás

Lapunkban több alkalommal beszámoltunk a Torbágyi Szűz Mária szent neve templom oltárrestaurálási munkálatairól, a projekt egyes fázisának elkészültéről. A templomban folyó restaurálás magas szakmai színvonalának elismeréseként a hazai kulturális értékeket támogató Nemzeti Kulturális Alap (NKA) Örökségvédelmi Kollégiuma a projektet huszonöt év legkiemelkedőbb, példaértékű felújítási munkáinak sorába választotta. Elismerés a városnak és az oltárfelújítás vezetőjének, Baracza Szabolcs faszobrász-restaurátornak!

Az NKA fennállásának huszonötödik évfordulója alkalmából az Örökségvédelmi Kollégium október 12-én *Múltunk jövője jelen időben – eredmények és lehetőségek* címmel konferenciát rendezett, amelyen a biatorbágyi projektet Baracza Szabolcs mutatta be. A konferencia hivatalos kiadványában a következők olvashatók az oltárrestaurálásról:

„Egy kegykép újjáéledésének titkai a torbágyi templomban. Biatorbágy legjelentősebb kulturális értékét képezik a torbágyi római katolikus templom barokk műtárgyai. Az egyházközség 2004-ben kezdte restauráltatni a templombelső műtárgyait. A mellékoltárok számos részlete megmaradt formai eredetiségében, színezésüket tekintve pedig kutatáson alapuló, hiteles helyreállításuk is elkészült. A főoltár restaurálása jelenleg is folyamatban van. A több ütemben zajló restaurálást Biatorbágy Város Önkormányzata és az NKA is nagylelkűen támogatja. A mellékoltárok megvalósult helyreállítása Pest megye legjelentősebb felújításait bemutató kiadványaiba 2015-ben és 2016-ban is bekerült a Pest Megyei Kormányhivatal jóvoltából. 2016-ban indult a főoltár megújulása az oltár faszervezetének restaurálásával, melynek során a főoltár régi-új színvilágának felszínre kerülésével Szűz Mária kegyképe »újjáéledésének« is tanúli lehetünk. A kegykép köré – lenyomatok alapján – rekonstruálták a hiányzó dicsfényt és felhőket.”

Káef



Baracza Szabolcs okleveles faszobrászművész, restaurátor, műemlékszakértő farestaurátor 2001-ben végzett Magyar Képzőművészeti Egyetemen. Tagja a Magyar Restaurátor Egyesületnek, a Molnár C. Pál Baráti Körnek, az ICOMOS Magyar Nemzeti Bizottság Egyesületnek (International Council on Monuments and Sites – a szerk.). Restaurátori munkái: templomok faberendezéseinek restaurálása, oltárok, szószékek, faszobrok megkutatása és a műtárgyak eredeti szépségükben való helyreállítása, rekonstrukció. Múzeumok, kastélyok, műemlék épületek faberendezéseinek restaurálása. Szobrászati munkák: fából készült szobrok, szoborcsoportok és egyéb, szakrális berendezési tárgyak – oltárasztal, gyertyatartó, keresztelomedence, stációk domborművei, szobormásolat – készítése. Munkái az ország közel harminc településének templomaiban, műemlék épületeiben találhatóak. Mintegy húsz kiállításon mutatta be munkáit.

## Gyökeres változás



Csometék állnak a József Attila utcában. Nem, nem hagyta őket magukra senki – egyébként pedig facsometékről van szó: Biatorbágy Város Önkormányzata a Jungheinrich Magyarország Kft. kezdeményezésére a városkép szelvényének javítása érdekében a József Attila utcában korábban elpusztult, kivágott fák helyére növendék fákat vásárolt. A növényeket a 2003 óta biatorbágyi székhelyű vállalkozás dolgozói önkéntes közösségi nap keretében ültették el október 13-án az önkormányzat városgondnokságának segítségével. A cégnél több biatorbágyi munkavállaló dolgozik, köztük a kft. ügyvezető igazgatója is. A példaértékű együttműködés keretében most telepített díszgalagonya- és vérszilva-facsometék szépségük mellett ellenállóak a betegségekkel szemben, és csekély gondozást igényelnek. Az akcióról az érintett ingatlantulajdonosok külön írásbeli értesítést kaptak.

BiKö

## Fűts okosan, hogy senki se szívjon!

Tudja, kedves olvasó, hogy a háztartásokban használt kis tüzelőberendezések Európában több mint százötvenszer több kormot bocsátanak ki, mint az összes nagy erőmű együttvéve? Szív-, légúti, rákmegetedéseket okozhatnak, vagy „csak” állandó fáradtságot, koncentráciogyengéséget, és nagyon sok idő előtti elhalálzásért felelősek? Szobánkban is magas részecskeszennyezést okozhatnak, nem csak a kintiekkel „szúrunk ki”.

Sokan nem gondolnak bele, hogy a hulladékok elégetése károsítja a környezetet és embertársainkat, illetve nem is sejtik, hogy az általuk fának tartott anyag (bútorlap, bontott ajtó stb.) mennyi oldószert, akár műanyagot tartalmaz. Nekik próbáljuk jóindulatúan elmondani: a lignit, a feketeszen, de még a fa eltüzelése is igen szennyező lehet, ha nem megfelelő a berendezésünk, nem karbantartott a kéményünk, nem jól rakjuk meg a kazánt, nem száraz fát égetünk.

Egyébként megfelelően használva a fa megújuló tüzelőanyagként jó alternatívája lehet a kőolajnak, földgáznak, szénnek. Automatizált pellettüzeléssel több mint kilencven százalékkal csökkenthető a részecsk kibocsátás. A nap- és földhő, valamint a megújuló forrásokat használó távfűtés használata ajánlható leginkább. Persze ha rendelkezésünkre áll földgáz, helyben azzal sem szennyezőnk igazán.

Érdeemes megismernünk a *Fűts okosan!* kampányt (*Futsokosankampany.hu*), és segíteni, hogy minél többekhez eljussanak a benne foglaltak. Ezenkívül ha ismerünk olyan családot, amelyik szükségéből szennyez, próbáljunk együtt segíteni! További információk a Clean Heat és a Levegő Munkacsoport honlapján – *Clean-heat.eu*; *Levego.hu* – találhatók.

Határ Ági

## Tisztább levegőnkért, jövőnkért!

A Biatorbágyi Tájvédő Kör szeretettel vár mindenkit interaktív előadásán november 29-én 18 órától a faluház kiállítótermében. Vendégelőadóink Lenkei Péter természetvédelmi mérnök, a Levegő Munkacsoport Környezeti Tanácsadó Irodájának vezetője. Az előadás a *Fűts okosan!* kampánnyal kapcsolatos, de túlmutat rajta. Nem csak száraz riogató, adathalmaz, az előadó élvezhetővé próbálja tenni a témát és érezhetővé a problémát.

Az *Otthonunk melege, városunk kék ege* pályázat eredményhirdetésére is sor kerül. A beérkezett műveket a rendezvényen kiállítják. A nevezési kiírás a tájvédő kör oldalán (*Biatorbagy.org*) található, leadási határidő november 16. Nem csak gyerekeknek!

H. Á.

### Égetni nem kötelező

*Felhívjuk a lakosság figyelmét, hogy a helyi rendelet szerint a kerti hulladék nyílt téri égetése november 30-tól január 31-ig szigorúan tilos. Az égetésre vonatkozó helyi előírás – amely megtalálható a város honlapján is – részletesen szabályozza, hogy mit, mikor, hol, milyen időjárási körülmények között és hogyan megengedett eltüzelni. Közös érdekünk, hogy ne füstölögjünk egymásra!*

(ml)



## Újabb biatorbágyi értékeket regisztráltak

Lapunk ez évi szeptemberi számában hírt adtunk arról, hogy a viadukt bekerült a Pest Megyei Értéktárába. A közelmúltban újabb biatorbágyi épületek, illetve egy közel száz évvel korábbi természeti jelenség lett az értéktár része. Hivatalos értesítés ugyan még nem érkezett erről, de az értéktár honlapján már megtalálható a Hidli-pince, a Tornádó, a Madárszirt, illetve a Sándor–Metternich-kastély. A következőkben az első kettőt mutatjuk meg olvasóinknak, forrásként az értéktár honlapja szolgált (*Pestme-gye.hu/ertektar*). – A szerk.

### Hidli-pince

A biatorbágyi Ürgehegy északi részén, a Hatos Dűlő végétől két út ágazik le északi, illetve északnyugati irányba. Az északnyugat felé balra leágazó út ma már nem használatos. Korábban, a 20. század közepéig az ürgehegyi bor és a helyben bányászott kő szállítására használták. A pince az elágazástól nagyjából száz mé-



terre a ma már ösvénnyé vált útról balra letérve és a dús aljnövényzeten átjutva közelíthető meg. Az építmény sem stílusában, sem jellegében nem hasonlítható egyetlen régi ürgehegyi pincéhez sem. A rendkívül nagy méretű, hosszú, félig sziklába vájt pinceüreg két részből áll. Egy nyolc és fél méter hosszú, három méter széles és több mint három méter magas boltozott folyosóból és egy szintén dongaboltozatos, tizenhárom és fél méter hosszú pincehelyiségből, amely öt méter széles és négy méter magas.

Egy 1980-as években és egy 1970-es években készült archív fotón látható, hogy a pincebejárat előtt egy szabályos, dór oszlopos, timpanonos klasszicista portikusz állt, amely mára már eltűnt. A bal oldali oszlop mellől a falhoz simulva indult a pincetetőre vezető lépcső, amely még ma is viszonylag ép állapotban van, mindössze a sarokpihenő oszlopa és a mellvéd egy darabja omlott le. A pincetetőn, a sűrű, elvadult aljnövényzet alatt nagy méretű

és nagy mennyiségű, gondosan faragott, hasáb alakú kőtömb, párkánytöredékek, oszloptalapzat hever szétszórva, sejtetve, hogy itt valamikor egy komoly épület állt. A szétszórt kövek alól előkerült egy hatalmas, nyolcvan-kilencven centiméter átmérőjű, a talajba süllyedt préskő henger, tetején gyűrűs vaspánttal, azt bizonyítva, hogy a kövek egy elpusztult préház maradványai.

Sajnos a rejtélyes épület történetéről ez idáig nem sok adat került elő. Biai öregek, szőlősgazdák, akik ismerik, vagy tudnak róla ezt-azt, többnyire Hidli- vagy Hidli-pincének nevezik, azonban napjainkban inkább Hild-pincéként emlegetik. Radnai János közlése szerint azonban a háború előtt nem Hidli vagy Hidli, hanem a sváb Hirl család volt a pince tulajdonosa. Ezt igazolta a Bárdossy-féle biatorbágyi családfakutatás is, amelyben megtalálható az 1903-ban született Hirl Máttyás neve,

azonban Hidli név nem szerepel az anyakönyvekben. A Hirl családot 1946-ban kitelepítették.

Az építmény története nyilvánvalóan még korábbra nyúlik vissza. Stílusában teljességgel elüt a környékbeli pincék jellegétől, valószínűtlen, hogy helyi sváb földművesek építették volna. Leginkább a 19. század elejének klasszicista építészetét idézi. Így könnyen elképzelhető, hogy története ténylegesen a Hild névhez kapcsolódik. Hild Józsefet művészettörténész-körökben a biai Sándor–Metternich-kastély tervezőjének tartják, Hild Károly kőfaragómester pedig a biai kőbányát működtető Gerenday-cég alkalmazásában állt a 19. század közepén. Mindezek alapján könnyen érthetővé válik a pince köznyelven használatos elnevezése is. A régmúlt homályából elősejlik Hild és a mai öregek emlékeiben élő Hirl név keveredéséből állhatott össze a Hidli vagy Hidli név.

### Tornádó

Magyarország egyik legnagyobb tornádója söpört végig régiókon 1924. június 13-án, egy pénteki napon. A viharforgatag Bia előtt keletkezett, s Vác irányába tartó hetven kilométeres útja közben számos települést érintett, nagy pusztítást okozva Biának, Torbágyinak s az útjába kerülő falvaknak. Bián hatvanöt ház teteje, harminchárom házának a fülteteje, huszonhárom házának a tetőfedő anyaga elpusztult; kilencvenhat ház kisebb-nagyobb mértékben megrongálódott; négy ház romba dőlt. Torbágyon a romba döntött és lakhatatlanná vált házak száma húsz. Kisebb-nagyobb mértékben összesen százkilencvenhat ház rongálódott meg. Komoly károk keletkeztek Pátyon, Pilisvörösváron és Pilisszentivánon is.

Ez volt Magyarország legnagyobb ismert tornádója. Szélsebessége a Bia és Páty közötti szakaszon másodpercenként legalább 87–104 méter volt, középértékben kifejezve: 95,5 m/s (343,8 km/h), és biztosan nem haladta meg a 172 m/s értéket. Ez a szélsebesség F4-kategóriájú tornádót jelent. A viharforgatag erőssége a pusztítások alapján is meghaladta az F3-at. Számítások alapján a légnyomásérték legalább ötven milliméterrel csökkent, de szélső értéken akár a 675 milliméteres légnyomásérték alá is eshetett a ciklon magvában. Hazánkban ez a legalacsonyabb ismert légnyomásérték.





Ezúttal egy esemény a Biatorbágyi Fotóklub Egyesület életéből. Testvérklubunkat, az olasz Fotoclub ChiaroScuro elnökét és néhány tagját láttuk vendégül a közelmúltban. A két-napos programban egyebek mellett közös fotózások is szerepeltek Biatorbágy környékén, Kércz Tibor gondos szervezésében



## VÉRVÉTEL

Salgóváriné Rózsás Hajnalkának hívnak, szakképzett ápoló vagyok, 34 éve dolgozom az egészségügyben. Az utóbbi években a biatorbágyi egészségház laboratóriumában dolgoztam.

Munkám során gyakran találkozom olyan emberekkel, akik egészségi állapotuk, koruk vagy más ok miatt nehezen mozdulnak ki otthonukból, vagy egyszerűen csak nem szeretnek várakozni, sorban állni vérvételhez.

Innen jött az ötlet, hogy kivitelezhető a páciens otthonában is a vérvétel. A szükséges engedélyek beszerzése után indítom el a vállalkozást, Biatorbágy és környéke felnőtt és gyermek lakosai részére, amelyhez a betegnek csak egy érvényes laboratóriumi beutalóra van szüksége. (Ha valaki nem OEP-finanszírozott vizsgálathat szeretne, az is megoldható.)

A vérvétel minden esetben a reggeli órákban, otthon vagy akár a munkahelyen történik, előre egyeztetett időpontban. A vizsgálati mintákat (vér, vizelet) a laboratóriumba szállítom, igény szerint az eredményeket visszajuttatom.

**Árak:** felnőtteknek 2000 Ft, gyerekeknek 1500 Ft  
Nem biatorbágyiaknak plusz kiszállási díj megegyezés szerint.

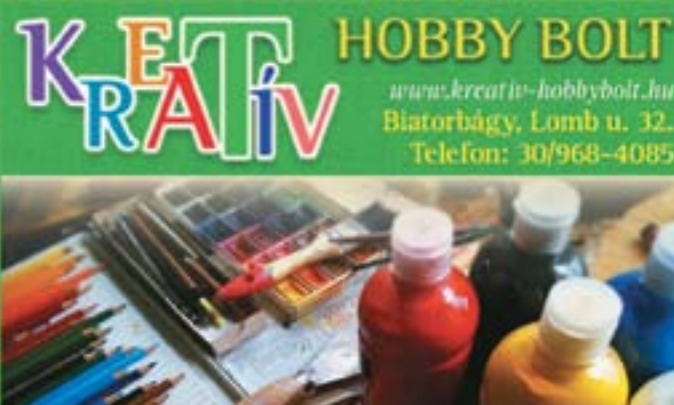
**Telefon: 30/343-1814**



**KÁRPITOS**  
antik és modern bútorok kárpitozása  
bútorjavítás és -felújítás  
autó és motor ülések javítása  
telefon: +36 / 20 / 3917 – 622  
műhely: Biatorbágy, Petőfi Sándor u. 5.

Felújításra, javításra szorul bútorra?  
Hívjon, írjon, megjavítja Önnek a Tuba!  
info@karpitostuba.hu

ingyenes felmérés és szállítás  
www.karpitostuba.hu



**KREATív HOBBY BOLT**  
www.kreativ-hobbybolt.hu  
Biatorbágy, Lomb u. 32.  
Telefon: 30/968-4085

Nyitvatartás: hétfőtől péntekig 9-18, szombaton 9-12 óra között



**OPTIKA**  
és SZEMÉSZETI RENDELŐ  
Biatorbágyon a Fő téri üzletházban

Teljes körű szemészeti, gépjármű- és munkaalkalmassági vizsgálat  
Aktuális havi akcióinkról, kedvezményeink részleteiről érdeklődjön bennünkben!

Egészséggépjármű kártya elfogadóhely!  
Biatorbágy, Baross G. u. 3.  
06-23-312-004



**Kertgondozás**

FÜNYÍRÁS · KASZÁLÁS · NÖVÉNYVÉDELMI  
PERMETEZÉS · SÖVÉNYNYÍRÁS  
ZÖLDHULLADÉK-ELSZÁLLÍTÁS ÉS

**MINDEN, AMI KERTÁPOLÁS**

**30/660-2036** HÍVJON BIZALOMMAL!  
LACI.KERTAPOLAS@GMAIL.COM



**Dr. Tóth Péter László**  
ügyvéd

**MIELŐTT PERT INDÍTANA:**  
PERMEGELŐZŐ KONZULTÁCIÓK, PER HELYETTI  
EGYEZSÉGEK, JOGI TANÁCSADÁS.  
Pervitel és képviselő, ingatlanszerződések,  
egyéb szerződések.

**FÉLFOGADÁS BEJELENTKEZÉssel**  
Telefon: 06 30/369 6361  
E-mail: ugyved.toth@gmail.com  
2051 Biatorbágy, Baross Gábor u. 1.



## Tisztelgés a zsenik előtt Juhász és Hantai emlékére

Biatorbágy művelődési központjának névadója, Juhász Ferenc kétszeres Kossuth-díjas költő ebben az esztendőben lenne kilencvenéves. Életén át tartó, már-már testvéri barátság fűzte őt a tíz éve Párizsban elhunyt Hantai Simon világhírű festőhöz; mindketten Bián látták meg a napvilágot. Juhász Hantainak mutatta meg első munkáit, verseit, kérve véleményét sorairól. Több kötetének, versének illusztrálására is felkérte barátját. Igaz, mindez „fordítva” is érvényesült: a festő a költő impresszióira volt kíváncsi alkotásai-val kapcsolatban.

Közös emlékek, párhuzamos, egymást inspiráló, évtizedeken átívelő művészi életút; véletlen? – biztosan nem. A Biatorbágyon rendezett kiállítás a nagyok emléke előtt tisztelg. A két szellem-örös munkája során született alkotások kerültek falra a műve-

lődési központban, csakúgy, mint a kettejük találkozását megörökítő, az utókor számára dokumentáló fotók. A tárlat vizuális megálmodója és alkotója Horváth Imre volt, aki Hantai pályafutásának egy-egy korszakát idézte föl a fotókon megjelenő festményeken, szemléltetve azok technikai különbségeit is.

A költő lánya, Juhász Eszter által megnyitott eseményen részt vett Biatorbágy polgármestere, Tarjáni István. Elmondta: szinte csoda, hogy a város szülöttként két világhírű zseni gyakorlatilag egy időben alkotott a maga területén. Biatorbágy elsőként állított közterületi szobrot Juhász Ferencnek, róla nevezték el a művelődési központot. Hantai Simon emléket egy néhány éve alkotott szoborcsoport őrzi a településen, amelynek avatására az akkor még élő költő ajánlotta versét. A kiállításnak helyet adó teremmel kapcsolatban Szádváriné Kiss Mária, a Juhász Ferenc Művelődési Központ igazgatója azt mondta: szeretné, ha egyszer a helyiség a Hantai Simon Galéria nevet kapná.

Király Ferenc

### JUHÁSZ FERENC (1928–2015)

Bián született szegény sorsú, magyar–sváb gyökerű családban. A Tópart utcai szülői ház, a biai táj a szomszéd tóval, határral, szőlőhegygel a természet közelségét jelentette számára, egy életre meghatározta benne az őt körülvevő világ csodálatát. 1948-ban jelent meg első két verse, majd 1949-ben Szárnyas csikó cím alatt első önálló kötete.

Juhász Ferenc, a költő következetesen, csodálva és szorongva kutatta az élet és az őt körülvevő világ mibenlétét, saját magányos helyét ebben a kozmikus rejtélyben. A kezdeti szárnypróbálgatások után hamar megtalálta egyéni, szuverén hangját, az atomok világától a kozmikus távlatokig terjedő mindenséget a mindennapok fölé emelkedve a magyar nyelv példátlan gazdagságával tudta olvasói elé tárni. Páratlan szókincsét meghökkentő szóképzéssel, asszociációkkal, szóképekkel terjesztette ki világábrázolásában.

Juhászt olvasni kiváltság, olyan élmény, amelyhez bárki hozzájuthat, ha megtanulja a költőt olvasni. Juhász olvasása magányos élmény. Sokszor megdöbbentő őszintesége mindenkit és minden mást kizár a költő és az olvasó találkozásából.

1947-ben megjelent első két verse után mintegy hatvan kötete látott napvilágot. Művei közül többet számos nyelvre lefordítottak, alkotómunkáját határainkon kívül is elismerték. Életműve a magyar és a világirodalom örök értéke.

Tálas-Tamásy Tamás



Juhász Ferenc a díszpolgári cím átvételekor

## Színes születésnap az empátia jegyében

„...a fogyatékos személy, akármilyen természetű sérülésről legyen szó, teljes mértékben ember, aki rendelkezik minden ember szent és elidegeníthetetlen jogaival.”  
(II. János Pál pápa)

A Biatorbágy és Környéke Mozgáskorlátozottak Egyesülete (BKME) idén ünnepelte megalakulásának huszadik évfordulóját. Ezt a szép napot összekötöttük az immár hagyományosnak mondható, harmadszorra megrendezett empátianappal, mert úgy éreztük, hogy ez a legméltóbb alkalom a két évtizedes fennállásunk megünneplésére.

A rendezvényt Varga László alpolgármester nyitotta meg, és megosztotta gondolatait a jelenlévőkkel a rendezvény témájával kapcsolatban, amely idén a *Serült ember a világban* volt.

A színpadi műsor Napsugár Anna jel-táncművésznék és vendégeinek a produkciójával kezdődött, majd Kovács Ágnesnek, a Mozgáskorlátozottak Egyesületeinek Országos Szövetsége elnökének az előadását hallgatták meg a művelődési központ nagytermét megtöltő vendégek. Koselák Renáta kerekesszékes táncbemutatóját, majd a szünetet követően Kegye János csodálatos pánsíp-előadását élvezhettük. Ismert dallamokat idézett dél-amerikai hangszerén. Később a JokerTime Táncstúdió tehetséges fiatal táncosára, Éles Áronra figyelhettünk. Ezt követően Koller Kevin és meglepetésvendége, a világhírű látássérült dzsesszzenongorista Márkus Norbert elbűvölő zongorajátékának lehettünk fűlthanúi.



Az empátianap egyik jeles mozzanata a Nikoletta cukrászda jóvoltából felajánlott emeletes, száztíz szeletes meggyes csokitorta ünnepélyes felszerveletelése volt, hiszen egy születésnaphoz torta is dukál!

A finomság élvezete után ismét a színpadra figyeltünk: Biatorbágy neves táncstúdiójának, az ARTsműhelynek a fellépői



Napsugár Anna produkciója

kápráztatták el a közönséget. A korábban kerekesszékes bemutatót tartott Koselák Renáta gondolatainak meghallgatását követően Proksa Zoltán és Fodor Ottília csodálatos hangjukkal bűvölték el a nagyérdeműt. A rendezvény izgalommal várt záróprogramja a tombolahúzás volt; rengeteg értékes ajándék talált gazdára. A főnyeremény egy száznegyvenezer forint értékű, húsz alkalomra szóló neurofeedback-ajándékutalvány volt, amelyet a GEKKO Biatorbágy ajánlott fel, és egyesületünk egyik nyolcvankét éves tagja nyerte meg!

Az est során a BKME alelnökeként igyekeztem összefoglalni a mögöttünk hagyott húsz év legfontosabb eseményeit. (Ezzel kapcsolatos írásokkal korábbi lapszámainkban már találkozhattak olvasóink – a szerk.) Egyesületünk tagjainak nevében mindenkinek köszönetet mondok, aki bármilyen formában is ügyünk mellé állt, és támogatott bennünket. Jólesik érezni, hogy nem vagyunk egyedül!

Husza Valéria



Kegye János és a pánsíp

## „Csak az öregszik meg, aki lemond eszményeiről”

Biatorbágy önkormányzata az idősödő polgárainak megbecsülése jeléül évről évre vendégül látja a korosztályba tartozókat az idők világnapi rendezvényén, amelyen többek között muzsikaszó eleveníti fel a mögöttük hagyott évtizedek hangulatát. Az éltebb korú helybelleket október 3-án Tarjáni István polgármester köszöntötte az önkormányzat és a maga nevében. Emlékeztetett arra, hogy Biatorbágy fontosnak tartja az életük gondtalanabbá tételét, például olyan, a családsegítő központ közreműködésével igénybe vehető szolgáltatásokkal, mint a szociális étkeztetés, a házi segítségnyújtás, illetve a Boldog Gizella Otthonban elérhető, idősök nappali ellátásának intézménye. 2017 júliusa óta az önkormányzat vette át az egészségház működtetését, amelyben így számos új szolgáltatás bevezetésére nyílt mód. Jó hír az idősöknek (is), hogy jövő évtől radiológiai vizsgálatot is igénybe ve-

hetnek a biatorbágyiak, hiszen a város sikeresen pályázott egy röntgenberendezés beszerzésére és annak az egészségházba telepítésére (lásd *Biatorbágyi Körkép*, 2018. október).

Az idősök iránti gondoskodásból a kormány is kiveszi a részét, egyebek mellett azzal, hogy idén sem marad el a nyugdíjprémium. A nyolcvanöt éven felüli biatorbágyiak pedig most decemberben is számíthatnak az önkormányzat köszöntőlevelére és karácsonyi pénztalványára.

A polgármester Albert Schweitzer gondolataival zárta a beszédét: „A fiatalság mércéje nem az életkor, hanem a szellem és a lélek állapota: az akarat- és képzelőerő, az érzelmek intenzitása, a jókedv és a kalandvágy győzelme a lustaságon. Csak az öregszik meg, aki lemond eszményeiről. Az évek múlásával ráncossá lesz az arcod, de ha kialszik benned a lelkesedés, akkor lelked ráncosodik meg. Gondok, kétségek,

az önbizalom hiánya, reménytelenség: mind hosszú évek, melyek nemcsak a testet húzzák le a föld porába, hanem a lelket is. Az ember – akár tizenhat éves, akár hatvanhat – csodára szomjazik, elámul a csillagok örökkévalóságán, a gondolatok és a dolgok szépségén, nem fél a kockázattól, gyermeki kíváncsisággal várja, mi lesz holnap, szabadon örül mindennek. Olyan fiatal vagy, mint a reményeid, olyan öreg, mint a kétségeid. Olyan fiatal, mint önbizlomad, olyan öreg, mint a félelmed. Fiatal, mint a hited, öreg, mint a csüggedésed. Fiatal vagy, amíg befogadod a szépséget, az örömet, a merészséget, a nagyságot, az embert, a földet, a végtelenség hírnökeit.”

A Biatorbágyi Családsegítő és Gyermekjóléti Szolgálat nevében Kresz Miklós köszöntötte a város időseit; dalos kedvükről pedig Mészáros János Elek és az Őszidő Nyugdíjasklub énekkara gondoskodott. K. F.

## Volt egy nap, és volt egy hely

Egy jó könyv mellett megáll az idő. Átlépünk egy másik világba, ahol tér és idő dimenziói megváltoznak: tekintetünk akár égi és földi birodalmakat fog át egyszerre, nappalok és éjszakák mintha perceként váltanák egymást. Együtt lélegzünk a könyv hőseivel, miközben egyre sűrűsödnek az események, érzések, gondolatok. És akkor jön anyu, és azt mondja: „Villanyoltás! Utoljára szóltam.”

Bizonyára sok szenvedélyes olvasó megtapasztalta már ezeket a nehéz pillanatokat, amikor a korlátokhoz szabott idő visszarángat minket a valóságba, és kénytelenek vagyunk másnapra halasztani a világraszóló kalandok folytatását, vagy magára hagyni épp kétségbeesítő helyzetben lévő könyvszereplőket.



Ám volt egy nap, és volt egy hely, ahol egy éjszaka erejéig felszabadítottuk az olvasni szerető gyerekeket minden szokásos szabály alól. A Kisgombos október 6-i rendezvényén, az olvasás éjszakáján a biatorbágyi és környékbeli családok úgy vehették birtokba a könyvesboltot, hogy nem kellett az órájukra pislogniuk a záróra közeledtétől félve, mert a sokak által kedvelt könyvbirodalom aznap egyszerűen nem zárt be.

Az esemény résztvevői minden talpaltatnyi helyet kihasználtak, hogy kényelmes olvasókuckót készítsenek maguknak, ahová behúzódhattak könyveket betűzni, böngészni, felfedezni, olvasni. Jöttek a sötétség izgalmát kereső kisgyerekes családok zseblámpával felszerelve, jöttek közös könyvlelmény szerzésére vágyó fiatal párok és barátok, jöttek hétköznapi túl elfoglalt, jó könyvekre éhes felnőttek. Könyvszeretők, könyvmolyok, bibliofilek, betűfalók, olvasók.

A könyvesbolt a rendkívüli nyitvatartás mellett programokkal is kényeztette vendégeit: a gyerekek gyönyörű könyvjelzőket készítettek, meghallgathatták Andész Edit élvezetes pékes-süteményes meséit, amelyeket részben a személyes élettörténet, részben az Andész cukrászda finomságai ihlettek. Ráadásul ezek a mesehősök, a sós és édes finomságok a valóságban is előbújtak vendégünk kosarából, így a mesemondás boldog majszolgatással zárult.

A mozgalmas este örömteli zsviját Bolyki Sára énekesnő csodálatos altatódala halkította le újra. Azok a gyerekek, akik előzetesen „padláslakónak” jelentkeztek, és az olvasás éjszakáján a könyvesboltban aludtak, hálózsákokból, párnákból, olvasólámpákból, fényfüzerekből és könyvtornyokból kialakított kényelmes olvasókuckójukból hallgatták a békés, szeretetteljes, családi légkört körénk varázsoló dallamokat. Utána már csak a könyvlapok sercegését lehetett hallani, ámde azt egészen későig, messze éjjel utánig, hiszen aznap nem volt villanyoltás.

Gombos Kata

## Zenével a világ körül

A zene világnapját idén több rendezvényvel, megmozdulással ünnepeltük október 1-jén, jelezve, hogy a „zene mindenkié” itt, Biatorbágyon is.

Juhász Balázs (*felső képünkön*) ütőhangszerművész különleges koncertjét október 2-án hallhatták az érdeklődők: *Marimbával a világ körül* címmel zenés utazáson vehettünk részt. A felcsendülő muzsikákon keresztül évezredek, világok, földrészek között vezetett az út: a tanár úr a színpadra varázsolta Afrika dzsungelét, Japán bambuszerdőit. A vállalkozó kedvűek közös zenélésbe is bekapcsolódhattak.

Kilenc nap elteltével városunk Fő terén grandiózus zenei flashmobot rendeztünk fúvószenekarunk és szolfézscsoportjaink közreműködésével. A Pásztói Miklós Alapfokú Művészetoktatási Intézmény (PMAMI) fennállásának huszonötödik évfordulójára a Stollár Xénia zeneszerző kollégánknak által komponált *Pásztói-induló* csendült fel, közel hatvan növendékünk énekelte: „Mit a PMAMI-iskola neked ígér, az egy kincssel is felér, hisz a zene egy életen át elkísér!” A megmozdulásról kép- és hangfelvétel is készült, amely hamarosan megtekinthető lesz iskolánk honlapján.

Egy húron pendülünk, egy csövet fújunk volt a címe annak a nagy sikerű hangversenynek, amelyet Lakatos György Liszt-díjas fagottművész adott október 16-án. A koncerten nemcsak különleges,



Befogott fagott

gyönyörű zenéket hallhattunk, hanem sok érdekességet is megtudhattunk a fagottkészítésről, a hang megszületéséről is. A koncerten a PMAMI fúvószenekara és az Érdi Tankerületi Központ Művésze-

ti Iskoláinak fúvósnövendékei közreműködtek.

Ünnepi programjaink támogatója az Nemzeti Kulturális Alap és az Érdi Tankerületi Központ voltak. B. K. E.



### A zene világnapja másként

Tizedik alkalommal adtak koncertet az esélyegyenlőség égíse alatt a különböző fogyatékkal élő biatorbágyi, illetve környékbeli (érdi, százhalmabattai, martonvásári, tordasi) embertársaink, zenei együttesek, táncformációk a Juhász Ferenc Művelődési Központban. A színpad ilyenkor azoké, akik fizikai fogyatékuakat mentális, lelki erejük révén képesek áthidalni, és a zene segítségével, pontosabban annak gyakorlásával megmutatják, hogy a zene valóban mindenkié, és hogy táncolni bizony kerekesszékekben ülve is lehet.

„A hamarosan látható-hallható produkciókat sok százezren nem tudják megtenni, csodálkozva néznék, hogy ti mi mindenre vagytok képesek; köszönjük ezt nektek!” – szölte a fellépő fiatalokhoz Bolyki Eszter, az évtizedes múltra visszatekintő rendezvény megálmodója, lelkes szervezője.

Varga László alpolgármester azzal köszöntötte a jelenlévőket, zenészeket, hallgatókat, hogy a zene világnapja lehetőséget ad zeneművelőknek és zeneszerzőknek tartalmasan együtt tölteni egy délutánt, estét. Felhívta a figyelmet arra, hogy a zene fontos szerepet tölt be az életünkben. Megemlítette: az értéktárbizottságnál kezdeményezni fogja, hogy a tízéves zenei program kerüljön be Biatorbágy dokumentált értékei közé, miként az számos természeti vagy épített örökség vonatkozásában így van.

A koncertet követően a szervezők szeretetvendégségre várták a résztvevőket és a közönséget egyaránt, ahol a fiatalok kézműves munkáiból kiállítás és vásár is volt.

KáeF



Színpadon a Csengettyű együttes

## A székely hagyományok mentén

Immár ötödik alkalommal rendezte meg a Biatorbágyi Székely Kulturális Egyesület a Juhász Ferenc Művelődési Központban a székely napot. Október 13-án adott találkozózt egymásnak városunk közönsége, hogy a székely hagyományok ápolása okán részese legyen a *Legjobb kincseink, az egészségünk* címmel meghirdetett gyermekrajzpályázat eredményhirdetésének, majd a batyus bálnak. A rajzpályázaton

nem csak a díjazottakat jutalmaztuk ajándékkal: minden résztvevőt megleptünk valamivel. Összesen 212 rajz érkezett, ebből 38 Biatorbágyról és 174 Gyergyóremetéről. A gyergyóremetei díjazott alkotók ajándékait Szabó Csaba alpolgármester és László Sándor képviselő vette át, és továbbítják a gyerekeknek. Szabó Csaba a köszöntőjében az összefogásra helyezte a hangsúlyt, amelynek egyik megnyilvánulása éppen az évről évre megrendezett székely nap. A remetei küldöttség gratulált városunk összetartó székely csoportjának, mert megtartják hagyományait, és átadják azokat a gyerekeknek. Ennek alátámasztásaként az est műsorát a székely kör gyerekcsoportja adta elő, amelyben volt népmese, góbéság, citera- és énekprodukción egyaránt.



A székely nap résztvevőit Tarjáni István, Biatorbágy polgármestere is köszöntötte, idézve Orbán Viktor miniszterelnök gondolatát: „Az a magyar, akinek az unokája is magyar lesz.” Az anyaországi, illetve a határon túli települési, intézményi, civilszervezeteket érintő és családi szintű kapcsolatok léte és erősítése is abba az irányba mutat, hogy a Kárpát-medencében élő magyarság a már közel százéves elszakítottóság ellenére egy nemzetként maradjon fenn – mondta Biatorbágy polgármestere.

A batyus bál jó hangulatáról a Gyergyóremetéről érkezett Bakos József és zenekara gondoskodott.

Aki most lemaradt, azt 2019. január 19-én várjuk a következő bálunkra.

László Ferenc

## Miért mások a mai gyerekek?

Sok szülő és tanár éli meg csalódással azt, hogy a „mai” gyerekek már nem úgy viselkednek, mint annak idején a „régiszepek időkben”. Sokan kérdezik: „De hát mi történt? Ma miért nem alakul ki a gyerekekben az a fajta felelősségtudat és motiváció, amely a régi idők gyerekeinek sajátja volt? Miért nem tudják értékelni azt a jót, amelyben részük van?”

Jó dolguk van a gyerekeinknek, de mintha ezt mindenki tudná, kivéve őket.

Természetesen számos válasz lehetséges, de az egyik legfőbb változás talán az, hogy a felnőttek sem olyanok már, mint a „régiszepek időkben”, amely persze nem volt mindig olyan szép. Akkoriban sokan szolgáltak az engedelmisség és alázatosság mintájául. Nem sokunk mondott ellent a tanárának, akár a szüleinek. Ahogy a szüleinek sem reklamáltak a munkahelyükön. Dolgoztak, mert az volt a feladat, az volt az elvárt.



Ma már nem könnyű olyasvalakit találni, aki hajlandó alsóbbrendű, alávett szerepet elfogadni az életben. Ma már mindenki kiáll az érdekeiért, legyen az a munkahelyünk, egy bolt vagy akár egy rendelő. A gyerekek pedig egyszerűen csak követik a körülötteszülő élethez szolgáltatott mintákat. Ők is csak azt akarják, hogy méltósággal és tisztelettel bánjanak velük. Ők is csak az érdekeikért szeretnének kiállni. A probléma az, hogy azt már nem sokan tudják a gyerekek közül, hogyan is kellene ezt elérni.

Fontos megjegyezni: az egyenlőség nem azt jelenti, hogy ugyanaz. A gyermeket nyilvánvalóan nem illetik meg mindazok a jogok, a felnőttek vezető szerepe és iránymutatása nagyon fontos. Ezzel együtt a gyerekek megérdemlik az esélyt, hogy a számukra nélkülözhetetlen életvezetési készségeket az emberségesség és a határozottság légkörében, ne pedig a szemrehányás, a megszegyenyítés és a fájdalom (büntetés) légkörében kelljen elsajátítaniuk.

A másik jelentős változás: a mai társadalomban a gyerekeknek kevesebb lehetőségük adódik, hogy felelősségtudatot és motiváltságot tanuljanak. Ma már nincs szükségünk rá, hogy a gyerekeket bevonjuk mint a gazdasági túlélés fontos közreműködőit. Nem kell segíteniük a földeken vagy a ház körüli gazdaságban. Ehelyett a szeretet jegyében túl sokat kapnak anélkül, hogy nekik ezért akár csöppnyi erőfeszítést is kellene tenniük, s így kialakul bennük az a tudat, hogy nekik mindez automatikusan jár.

A probléma összetett, és a gyerekeket felelősségre tanítani nem egyszerű feladat napjainkban sem. Ellenben kedvességgel és határozottsággal, tisztelettel teli légkörben taníthatunk nekik jellemformáló és értékes életvezetési készségeket.

Kérdéseiket és véleményeiket az [info@pozitivkommunikacio.hu](mailto:info@pozitivkommunikacio.hu) e-mail-címre várjuk.

Tóthné Magasföldi Rózsa

## Hittel, énekszóval

Negyven éve, 1978-ban alakult meg Biatorbágy női kórusa, amelynek utódja a város kulturális életének egyik meghatározó szereplője, a Biatorbágyi Népdalkör. A népdalkör – különösen az utóbbi évtizedekben – a városi rendezvények gyakori fellépője, számos népzenei minősítő verseny résztvevője, aranyminősítés és az Aranypáva nagydíj birtokosa. Céljuk, hogy óvják, ápolják, de mindenekelőtt megismerjék őseink szellemi hagyatékát, kulturális kincsét, a magyar népdalt. Igaz – ahogy Köllő Attila, a népdalkör vezetője fogalmazott –, a népdalt nem őrizni kell, hiszen nem rab, nem ápolni kell, mert nem beteg, vele kell élni, miként őseink tettek. Számukra még természetes volt a mindennapi éneklés. Ma napság alkalmat kell keríteni a dalolásra. A születésnap ünnepi alkalom pedig eljött!

A Biatorbágyi Népdalkör a fennállásának négy évtizedes születésnapját népzenei találkozóval ünnepelte. Az október 6-i rendezvényt Tarjáni István, Biatorbágy polgármestere nyitotta meg, idézve a *Magyarország Alaptörvényének Nemzeti hitvallásában* megfogalmazottakat: „Vállaljuk, hogy örökségünket, egyedülálló nyelvünket, a magyar kultúrát, a magyarországi nemzetiségek nyelvét és kultúráját, a Kárpát-medence természet adta és ember alkotta értékeit ápoljuk és megóvjuk. Felelősséget viselünk utódainkért, ezért anyagi, szellemi és természeti erőforrásaink gondos használatával védelmezzük az utánunk jövő nemzedékek életfeltételeit.”



Hisszük, hogy nemzeti kultúránk gazdag hozzájárulás az európai egység sokszínűségéhez.”

Az idézet Magyarország miniszterelnökétől, Orbán Viktortól is elhangzott a közelmúltban, amikor átadta a Hagyományok Háza-t. E kettősség bizonyítja, hogy a hagyományok tisztelete nemcsak helyi közösségek vonatkozásában, de országos szinten is kiemelten fontos tényező. A polgármester köszöntötte Szám Józsefnét, Anna nénit, aki egyedülként negyven év óta tagja a népdalkörnek. A népdaléneklésben elért évtizedes sikereket Bolyki Eszter méltatta a Pásztói Miklós Alapítvány nevében.

A színpadon egymást követték a népzenei produkciók. A Pásztói Miklós Alapítvány Művészeti Iskola növendékei mellett több hazai vendégkórus is fellépett, így köszöntve Biatorbágy negyvenéves hagyományörző civiljeit.

Király

## Merre visz az utam?

Nyüzsgés az előtérben, izgatott tekintetek és fülek a nagyteremben, bizonyosságok és bizonytalanságok, kérdések és válaszok; merre tovább?

Harmadik alkalommal rendezték meg Biatorbágyon a továbbtanulási expót általános iskolás 7–8. osztályos diákok számára. A helyszín idén is a Juhász Ferenc Művelődési Központ volt, ahol hét közép-

iskola mutatkozott be a továbbtanulás előtt álló diákoknak és érdeklődő szüleiknek. Az idei évben rendhagyó módon nem kerekasztal-beszélgetésre és előadásra vártuk a tanulókat: a délelőtti folyamán az összes osztály látogatást tett egy logisztikai központban. Itt megismerhették, hogy néz ki egy raktárbázis, miként dolgoznak a munkatársak, és feltehetik kérdéseiket is. Ennek az „üzemlátogatásnak” a CTP WEST Budapest raktárközpontja volt a helyszíne, ahol egyik legnagyobb partnere, a DHL csarnokait tudták szakavatott kísérőkkel megtekinteni a diákok.

A látogatást követően a JFMK-ban felállított standokon ismerhették meg a gyerekek és szüleik az expóra bejelentkezett iskolákat, képzési rendjüket, tanmenetüket. Természetesen kérdezhettek is az oktatási intézmények képviselőitől, a már ott tanuló diákoktól.

A látogatást követően a középiskolák bemutató előadást tartottak. Nagy előrelépésként kell értékelnünk, hogy a rendezvényre idén környékbeli településekről is érkeztek érdeklődők. Biatorbágy továbbtanulási expójának híre meghaladta a város kereteit, bizonyítandó, hogy az általános iskolában végzők továbbtanulási lehetőségeit megmutató kezdeményezésünk jó irány, sokak érdeklődésére számot tartó térségi program.

Jövőre minden bizonnyal újra lesz expó, hiszen idén is bebizonyította, van igény egy a továbbtanulást segítő rendezvényre a településen. Bízunk benne, 2019-ben még több középiskola jön el, és fedezi fel a lehetőségét annak, hogy Biatorbágyon megmutathatja magát a térség továbbtanulás előtt álló diákjainak.

T. T.



## Ismerjük meg egymást!

A Juhász Ferenc Művelődési Központ új sorozatot indított októberben *Életakadémia* címmel. A klubalkalmakon Szádváriné Kiss Mária igazgató beszélget neves biatorbágyi személyiségekkel. Elsőként dr. Tóth-Tamás Tamás volt a vendége, november 27-én pedig dr. Lelkes Péter lesz. Lapunk a házigazdát kérte, beszéljen a programról.

„A körorvos, aki megélt több történelmi korszakot, régésznek készült, sebészeti rendelőt épített föl és vezetett, zenél, hangszergyűjteménye van.” Mindezek mellett sok egyéb titokra derült fény Tóth doktor életéből a jelenlévők nagy meglepetésére. Ennyire nem ismerjük egymást! – hangzott az egyértelmű konklúzió.

A művelődési központ új sorozata klubformában, élő beszélgetések keretében szólaltatja meg városunk neves személyiségeit. Az *Életakadémia* beszélgetéseiben a köztünk élő neves interjúalanyok kevésbé vagy egyáltalán nem ismert oldalukat is megmutatják, mesélnek izgalmas történeteket, vallanak hivatásukról, döntéseik háttéréről, sikereikről, kudarcokról.

Beszélgetéseink más műfajban ugyan, de talán folytatásai a jó másfél évtizede *Barázdák, egy kisváros arcvonásai* címmel megjelent két különleges interjúkötetnek is. A várost a benne élők portréival bemutató könyvecskék minden ízükben Biatorbágyhoz kapcsolódtak (szerkesztők, riporterek, grafikus, fotósok, nyomdász). Annnyira kedveltek lettek, hogy azóta is többen ösztönöztek a folytatásra.

Remélem, új kezdeményezésünk is sikert arat. A diskurzusok bensőséges hangulatúak, kérdező, válaszadó és a helyszín most is biatorbágyi, sőt az interjúkat a városi tévé is rögzíti és sugározza.



Háziasszony és vendége

A beszélgetések célja: megismerni egymást, odafigyelni a másikra, példát venni, meglátni helyi értékeinket, erősíteni összetartozásunkat. Mert – Antoine de Saint-Exupéry gondolatát idézve – „...csak egyetlen igazi fényűzés van: az emberi kapcsolatoké”. S erre a fényűzésre mindnyájunknak elengedhetetlenül szüksége van!

BiKö

## Előzd meg a bajt!

A Budaörsi Rendőrkapitányság tájékoztatást adott arról, hogy a közlekedésbiztonsággal összefüggésben több preventív lehetőségük van a településeknek a rendőrség közreműködésével. A rendőrség kidolgozott egy közlekedésbiztonsági, közbiztonsági programot, amelyet, úgy gondoltuk, érdemes lenne Biatorbágyra is elhozni.

Az önkormányzat oktatási és kulturális bizottságának június 18-i ülésén tárgyalta előterjesztés alapján döntöttünk úgy, hogy a programot megszervezzük településünkön az európai mobilitási hét keretén belül. A Biatorbágy Fő terén szeptember 21-én rendezett közlekedésbiztonsági napon két oktatási intézmény, a Biatorbágyi Általános Iskola és a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Iskola 4. osztályos tanulói vettek részt. Több mint száz kisdíák teljesítette a Pest Megyei Rendőrkapitányság által felállított közlekedésbiztonsági pályákon rájuk váró ügyességi feladatokat. Pénzes László biatorbágyi körzeti megbízott – vezetőköllégáinak közreműködésével – a Bűnmegelőzési Klub járműveivel és egy „saját gyártású” hasonló pályával tette még színesebbé a programot. A gyerekek

a magukkal hozott biciklivel és rollerekkel teljesítették a penzumot, majd a rendőrség munkatársai beszélgettek velük a helyes közlekedésről, a KRESZ-ről, a tartandó szabályokról.

Külön köszönet Szeremlei Csillának, aki a rendőrség részéről koordinálta és le-

vezényelte a rendezvényt, amelynek az említettek felül nagy hozadéka, hogy az iskolák megismerték a rendőrség preventív foglalkozó munkatársát, és így a megelőzés terén egyeztetések lehetősége nyílt meg előttük.

Tóth Tamás



## Charleston és hamburger

Hogyan és miért került egyszerre mindez a könyvtárba?



Charleston – itt még hamburger nélkül

A *Nők a történelemben* kultúrtörténeti előadás-sorozatunk zárásaként október 2-án 18 órai kezdettel meglepetésvendégként lépett fel a Herceghalom Kultúrájáért Egyesület táncsoportja a Karikó János Könyvtárban.

Az elmúlt években volt már bábelőadás, irodalmi est, kézműves-foglalkozás, hangverseny, zenés könyvbemutató, láb-bábozás, árnyjáték, ismeretterjesztő előadás, rendhagyó történelem- és irodalomóra, de táncbemutató még nem. Az 1920-as évek bubifrizurájú, „flapper stílusú” ruhát viselő lányai elevenedtek meg, és charlestont jártak a gyermekkönyvtárban.

Az utolsó előadás tematikája a divat és a zene útkereséséről szólt, a gasztrotörténet pedig a konzervek és a „műanyag” gyorsételek világába vezette be a hallgatóságot. Kultúrtörténeti áttekintésünket már jól ismert előadóink kalauzolták egészen az 1950-es évekig. Gáll Arielle zongoraművésznő a 20. századi zenetörténetéről, Lux Beáta, a Korok Ruhái Társulat vezetője a divat változásáról mesélt korhű öltözékben, és együtt láttuk a húszas és az ötvenes évek ruháit. Király Márta, a herceghalmi könyvtár vezetője pedig a konzervipar és a hamburgerek világát mutatta be a közönségnek.

Természetesen mint minden alkalommal, most is kóstolóval fejeztük be a ruhabemutatóval egybekötött estet. A hamburger klasszikus változatát (fűszerezett, grillezett marhahús, mustár, ketchup, hagyma, uborka, saláta, zömlé) készítettük el vendégeinknek.

Uzonyi Edit, KJK

## Születésnap piknik

A Karikó János Könyvtár a hatvanadik születésnapját ünnepelte a város aprajánagyjával együtt az ősz elején, igaz, késő nyári időben a Fő téren és környezében. A program keretében nemcsak a már jól megszokott kézműves-foglalkozásokkal, hanem arcfestéssel és Meseösvénnyel is vártuk a jelenlegi és jövőbeni olvasóinkat. Jó alkalom volt ez nekünk arra, hogy megmutassuk magunkat azoknak is, akik talán még nem tudják, milyen fontos közösségi tér a könyvtár.

A rövid megnyitó után Uzonyi Edit könyvtárvezető átadta az idén először megrendezett modellverseny nyertesének díjait. Az Év Arca 2018 díj nyertesének képeivel találkozhatnak majd a könyvtár jövőbeni plakátjain, a honlapján és a Facebook-oldalán is. Azoknak sem kellett búsulniuk, akik most nem nyertek, mert minden résztvevő ajándék könyvvel térhetett haza.

A modellverseny győztesei: a 2–7 évesek között Boncza Lénárd és Mihályi Laura, a 8–14 éves közötti csoportban Szabó Gréta és Kókai Roland Alexander lett a nyertes. A 15–21 évesek között Kali Boglárka, a 37–55 éves korcsoportban pedig Pus-

kás Judit nyert. A győztesek könyvvásárlási utalványt kaptak.

A nap legizgalmasabb programjának a Meseösvény végigjárása bizonyult, amely a Herceghalom Kultúrájáért Egyesület szervezésében zajlott. A Fő tér melletti parkos részen felállított asztalok mellett a gyerekek jól ismert mesékkel kapcsolatos feladatokat oldottak meg. Nemcsak az asztalok tükrözték a mesék hangulatát, hanem az ott foglalatalkodó segítők is egy-egy híres szereplővé átalakulva várásolták el a gyerekeket. Találkozhattunk Hamupipőkével, Holle anyóval, Alice-szel, aki Csodaországban járt, valamint Harry Potter diáktársaival és tanáraival. A feladatok között szerepelt bűbájjal-keverés, lencseválogatás, és felsejlettek Hófehérke almái is. Az ösvényt sikeresen bejárnak párányi, tündérporral teli üveget kaptak erőfeszítéseikért cserébe.

A kicsik körében nagyon népszerű volt az arcfestés, sokan pedig a kézművesasztalnál kiszínezhető várakat átalakítva még koronát is kerítettek maguknak a hercegnős smink mellé. Természetesen a Meseösvény meséihez kapcsolódó tárgyakat készíthettek, akik az asztalok mellé tele-



pedtek. A tér egyik sarkában állítottuk fel az asztalokat, ahol az egyre erősödő nap ellen még napernyőket is be kellett vetnünk. A gyerekek kreativitása megmutatkozott az elkészített tükrök díszítésén és a pici seprűk színösszeállításában is. A Harry Potter-rajongóknak lehetőségük volt a saját roxforti házuk színeit kiválasztani és ennek megfelelő könyvjelzőt készíteni. A többiek pedig kipróbálhatták a könyvkötészetet is, miként az éppen várakozó gyerekek a „sposhorgászatot” és az „egérfutató versenyt”. Köszönjük mindenkinek, aki eljött és velünk ünnepelt!

Dirda Orsi KJK-munkatárs (Könyvtártörténeti sorozatunk befejező része lapunk decemberi számában jelenik meg – a szerk.)

## Embernek magyart, magyarnak emberit

*Megemlékezés az 1956-os forradalom és szabadságharcról*

Miért is vagyunk ma itt, élő-e még '56 hagyománya? – tette föl a kérdést Tarjáni István, Biatorbágy polgármestere az 1956-os forradalom és szabadságharc hatvankettedik évfordulóján a biai országzászlónál, ahol a városi megemlékezés első felvonása zajlott.

Hogy a válasz igen lehessen, azért is vagyunk ma itt, s még azért, hogy bátran mondhassuk az igent, ha kérdezik. Biatorbágy és az itt élők abban a szerencsés helyzetben vannak, hogy élnek még közöttünk emberek, akik alakítói, részesei, megélői, szemtanúi voltak a forradalom helybéli eseményeinek. Polgármester úr meg is nevezett valakit, Bugán Józsefet, 1956-os veteránt; róla a Völgyhíd Televízió portréfilmet készített. Hároméves hagyomány már, hogy televízió kamerája előtt idézi '56-os emlékeit egy-egy, az események biai és torbágyi forradalmi sodrában megfordult biatorbágyi honfitársunk.

Az '56-os áldozatok előtti tisztelgés koszorúzással folytatódott: az országzászló talapzatára helyezték a megemlékezés virágait Biatorbágy intézményeinek, civilszervezeteinek képviselői, a város polgárai. A főhajtók között volt Csenger-Zalán Zsolt, Pest megye 2. számú választókerületének, így Biatorbágyinak is az országgyűlési képviselője.

Az ünnepség kezdetén hazánk nemzeti imáját, a *Himnusz*t, majd a megemlékezés záróakkordjaként a *Szózatot* a Kaszás Sándor vezette Biatorbágyi Ifjúsági Fúvószenekar játszotta. Sági Dóra énekes stílusosan Kodály Zoltán *Fölszállott a páva – változatok egy magyar népdalra* című művével köszöntötte a résztvevőket. 1956-ban ugyanis Ady Endre *Fölszállott a páva* című versét szavalták itt a Kossuth-címer avatására összegyűlt helyi forradalmárok.

A Juhász Ferenc Művelődési Központ színpadára legelőbb Szebelédi Zsolt, a P. Mobil és a VálaszÚt zenekar énekesje lépett – dalait később is hallgathatta a közönség –, majd rövid polgármesteri felvezetést követően Nánási Tamás önkormányzati képviselő állt a mikrofonhoz. Nánási Tamás az 1956-os biatorbágyi események kutatójaként, remélhetőleg majdani feldolgozójaként, többek között a már említett Bugán József 1956 forradalmi napjaiban megélt élményeiről, tevékenységéről ejtett szót. Megemlékezett az akkoriban hatalmi eszközökkel egyesített Bia és Torbágy helyzetéről s a két településrész ismételt szétválását követelő, ugyancsak forradalmi népakaratról.

A portréfilm bemutatása után a Biatorbágyi Általános Iskola felső tagozatos diákjaié volt a színpad. A hat évtizeddel ezelőtti forradalmi napok eseményeit idéző emlékműsorukat Willinger Ágnes, Kuzma István és Tirpák László felkészítését követően adták elő – nagy sikerrel. Az ünnepi műsor felelevenítette a forradalmat megelőző diktatúrát, a nemzeti érzést elnyomó rendszert, bemutatta a magyar ifjak forradalmi lelkületét és a magyarok szabadságharcban tanúsított önfeláldozó küzdelmét a többszörös túlerővel szemben.

A produkció végén felvételről felcsendült egy dallam. Egy ária egy operából. Bánk áriája Erkel Ferenc *Bánk bán* című örök érvényű és feledhetetlen művéből. S aki énekelte, az ugyancsak feledhetetlen tenor, Simándy József.

„Hazám, hazám, te mindenem!” Feledhetetlen...

Király Ferenc

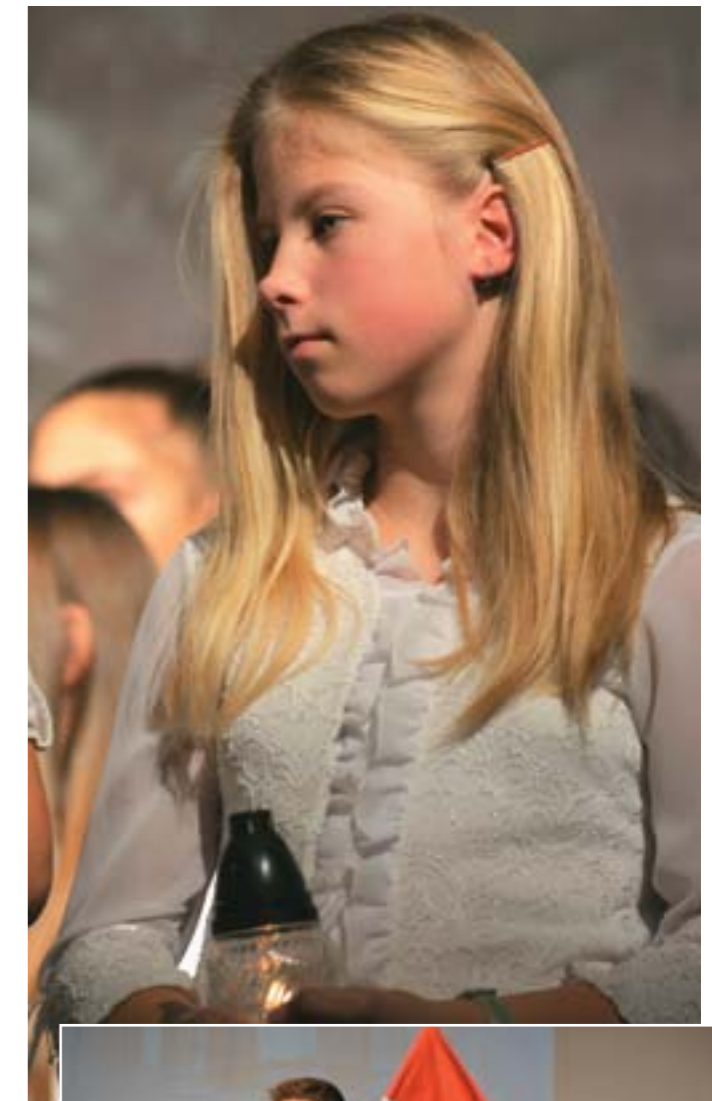
A megemlékezőket Tarjáni István polgármester köszöntötte



Szebelédi Zsolt



Koszorúzás az országzászlónál



**LEVELES-BARTA**  
ÜGYVÉDI IRODA

dr. Leveles - Barta Tímea  
ügyvéd

+36 30 999 40 85 • +36 23 311 230  
ugyved@levelesbarta.hu  
2051 Biatorbágy, Ország út 2.



- INGATLANÜGYEK, SZERZŐDÉSEK
- PERES ÉS NEM PERES KÉPVISELET
- CÉGÜGYEK
- JOGI TANÁCSADÁS
- KÖVETELÉSEK ÉRVÉNYESÍTÉSE

WWW.LEVELESBARTA.HU

**MÉTERÁRU, FONAL, RÖVIDÁRU üzlet**

Biatorbágy, Baross G. u. 1/a  
+36 20 911 6808  
BARED-TEX Kft.  
baradtex@freemail.hu

**NYITVATARTÁS**  
hétfőn 13.30-17.30  
keddtől péntekig 8.30-17.30  
ebéddő 12.30-13.30  
szombaton 8.00-12.00



**SALGÓVÁRINÉ RÓZSÁS HAJNALKA**

**FÜLLYUKASZTÁS**  
30/343-1814

**HÁZHOZ MEGYEK!**  
VÁLASZTHATÓ FÜLBEVALÓK  
NAGY VÁLASZTÉKBAN!

**minden, ami nyomda**

LA4 Média Kft.  
20/851-4368  
la4@la4.hu  
www.la4.hu



**MINDEN ÓRÁBAN**

**Budai Agglomerációban ELADUNK EGY INGATLANT!**

**CSATLAKOZZ HOZZÁNK ÉS ADD EL TE A KÖVETKEZŐT!**  
WWW.OC.HU

\*AZ EV MINDEN EGYIK MÁRKANÁVALJÁN, AZ OTTHON CENTRUM TELJES HÁLÓZATÁBAN

**Jelentkezz most! +36 70 454 54 64**

**munkalehetoseg@oc.hu**




**Lukácsné Noémi**  
www.biotin.hu • Biatorbágy, Mester u. 2.  
**+36-23/534-560**

Hagyományos kínai orvoslással és természetgyógyászatot foglalkozom. Mellékhatások nélkül gyógyítok többek között az akupunktúra, a fülakupunktúra és a fitoterápia segítségével. Hagyományos kínai orvoslással kapcsolatos diplomámat 2017-ben a Semmelweis Egyetem Egészségtudományi Kara, és a Heilongjiang University of Chinese Medicine közös képzésének keretein belül Kínában, Harbinban szereztem, folyamatosan végzett gyógyítói munkám mellett. Tanulmányaim során egyenlő arányban tanultam a nyugati orvoslás és a keleti medicina tantárgyait, amely tudásokat folyamatosan építettem be gyakorlati munkámba. Ötéves tanulmányaim alatt nagy hangsúlyt fektettem a kínai gyógyászat gyakorlati alkalmazásának megtapasztalására is. Második évtől kezdve Budapesten, Prof. Dr. Yu Funian munkáját segítve tanultam meg a szakma gyakorlati alapjait, valamint képzésem részeként az ötödik évben a medicina bölcsőjében, Kínában bővítettem tovább tudásomat, növeltem gyakorlatomat.

A hagyományos kínai orvoslás Kínából származó, több ezer éves tudomány, amely saját ismeretrendszerrel rendelkezik. Alapvetően három terápiai eljárást foglal magába: az akupunktúrát, a manuálterápiát és a kínai gyógynövény keverékek alkalmazását. A medicina egyik alapelve az egységes szervezet szemlélete. E szerint az ember minden egyes része, minden pillanathoz kapcsolódva áll a többivel, s a bennünk zajló folyamatok e területek közti hatások-ellenhatások eredményei. Ebből következőleg szindrómadiagnózison alapuló diagnosztizálást alkalmaz. Ez azt jelenti, hogy a betegség felmérése mindig az egyén szintjén történik, individuális módon. Forduljon hozzám bizalommal mozgásszervi problémák (fájdalom-szindróma, fagyott váll, porckorongsér, isiász, kézalgút-szindróma), anyagcsere-, emésztőrendszeri betegségek (cukorbetegség, puffadás, reflux, IBS, colitis ulcerosa, chron betegség), migrénes fejfájás, fülzúgás, szédülés, allergia, nőgyógyászati problémák (mióma, meddőség), impotencia, agyvérzés utáni rehabilitáció, fogyási szándék esetén.



**Klausz Szilvia**  
biztosítási szakértő, pénzügyi tanácsadó

- 50%-os kedvezmény kötelező gépjárműbiztosításra
- család védelme megtakarítással
- nyugdíjmegtakarítás állami támogatással
- időskori gondoskodás, baleset- és utasbiztosítás, lakástakarékpénztár, hiteloptimalizálás

20/5474-954 • szklausz@gmail.com  
www.tanacsado.aegon.hu/956576

**Attitude**

Szakképzett, masször végzettséggel rendelkező masszörként Biatorbágyon, az Attitude szépségszalonban várom sok szeretettel leendő vendégeimet.

**ELÉRHETŐSÉG, IDŐPONTEGYEZTETÉS:**  
**PORTIK KRISZTIÁN, 70/424-5413**

**KERÜLJE EL A FAGYOS HANGULATOT!**

Dragám, minimum 15 000 Ft-ba kerül, hogy nem téleltesd az éjszát!

Jelentős kiadásoktól kímélheti meg pénztárcáját, ha időben felkészül a téli fagyveszélyre! A nem megfelelően felkészített hálózatokban gyakoriak a csőtörések, vízellátások. Előzze meg a kálmertenséget, és készítse fel kültéri vezetékait, kerti csapjait a zord időjárásra!

**GONDOSKODJON RÓLA IDŐBEN!**

Tanácsokért és hasznos ötletekért keresse szónölkjainkat vagy látogasson el honlapunkra a [www.vizmuvek.hu/fagyveszely](http://www.vizmuvek.hu/fagyveszely) oldalra.

**FŐVÁROSI VÍZMŰVEK**



## Felnőttlabdarúgás

## Magabiztos győzelem Gödöllőn

Az előző fordulóban megszakadt tizenhárom hete tartó veretlenségi sorozatunk a Tököl ellen, de Gödöllőn újra a korábbi formáját hozta a csapat, és magabiztos győzelmet arattunk.

Csurka Zoltán: „A múlt heti botlásunk után nagyon készültünk erre a rangadóra, szerettük volna bebizonyítani mindenkinek, hogy az előző forduló csak egy botlás volt. Gödöllőn a bajnokság egyik legjobb csapatát sikerült legyőznünk, teljesen megérdemelten. Óriásit dolgoztak a fiúk, mind játékban, mind mentálisan fölé tudtunk nőni ellenfelünknek. Bebizonyították a játékosok, hogy számolni kell velünk az élményben. Tudom, sokszor elmondtam már, de tényleg igazi csapat-tá kovácsolódott a társaság. Nem az mutatja meg egy csapat erejét, hogy nem szenved vereséget a bajnokságban, hanem az, hogy ha földre kényszerítik, abból hogyan sikerül felállni. Nekünk gyorsan sikerült!”

Viadukt SE

## Fociutánpótlás

## Újabb sikeres szereplés

Ismét egy jól sikerült időszakról számolhatunk be, hiszen hét csapatunkból öt győztesen hagyta el a pályát, emellett U12-es és U13-as gárdánk helytállt az FTC ellen.

U7-es és U9-es korosztályunk Szentendrén vett részt Bozsik-fesztiválon, ahonnan a sok-sok pozitív élmény mellett minden focistánk oklevéllel távozhatott, amelyet az őszi fesztiválok nyújtott szuper teljesítményükért kaptak. Számukra ezzel véget ért az őszi Bozsik-szezon, a tavaszi kezdésig az edzéseken, edzőmérkőzéseken, meghívásos tornákon mélyíthetik el a futball iránti szeretetüket.

Pályára lépve



U12-es és U13-as legénységünk a Ferencvárost látta vendégül. A fiatalabbaknak meg kellett hajolniuk a nagyobb játéktudás előtt (0-4), ennek ellenére tisztességesen helytálltak. Az idősebbek szervezeten focizva egy nyílt sisakos „derbi” játszottak, amelyen kis szerencsével egy bravúros pontszerzés is sikerülhetett volna (1-2).

U14-es megyei focistáink magabiztos 5-1-es sikerrel abszolvták a Halásztelék elleni mérkőzést, és a dobogó legső fokáról várhatják az Asterix-Érd elleni rangadót.

U14-es, U15-ös, U17-es és U19-es csapataink hibátlan mérleggel, négy győzelemmel (az eredmények sorrendben: 5-1, 5-0, 5-1, 1-0) zárták a Dunakanyar elleni mérkőzéseket. Kiemelésre méltó Rab Boldizsár teljesítménye, aki egy évvel idősebbek között játszva, nagyszerű teljesítménnyel és három góllal oroszlánrészt vállalt U15-ös csapatunk győzelmében. A sikereknek köszönhetően továbbra is remek pozíciókat foglalnak el csapataink a tabellákon!

VSE

## Karate

## Tizenhárom érem a IV. Palóc Kupán

Immár negyedik alkalommal adott otthont a salgótarjáni sportcsarnok a Palóc Kupa Ippon Shobu Nyílt Országos Bajnokságnak október 6-án. A versenyen indulók létszáma a vártnál alacsonyabb volt, de néhány korcsoport esetében kifejezetten színvonalas mezőny várta a megméretést.



Egyesületünket tizenöt versenyző képviselte, akik révén érdekeltek voltunk a legkisebb, a 6-7 éves korosztálytól kezdve egészen a felnőttéig. A csapat szépen teljesített, azok is, akiknek most az éremszerzés nem sikerült. Folytatjuk a munkát az október végi Magyar Bajnokságra, illetve válogatottjaink megkezdik a felkészülést a novemberi ESKA Európa-bajnokságra is, így a forma várhatóan egyre jobb lesz.

## Eredmények

Aranyérem: 1. Dervalics Szonja III. kcs. UP lány KI kumite; 2. Szalai Liliána IV. kcs. lány kata; 3. Klachmányi Inez V. kcs. IS kumite; 4. Vágvölgyi Balázs felnőtt kata.

Ezüstérem: 1. Veres-Beiler Mira I. kcs. UP lány kata; 2. Veres-Beiler Mira I. kcs. UP KI kumite; 3. Dervalics Szonja III. kcs. UP kata; 4. Strádl Bence III. kcs. UP kata; 5. Szerelme Nikolett V. kcs. IS kumite.

Bronzérem: 1. Strádl Bence III. kcs. UP KI kumite; 2. Hirschler Márk IV. kcs. IS kumite; 3. Vass Marcell Gábor V. kcs. kata; 4. Balla Dániel felnőtt IS kumite.

IV. helyezett: 1. Pataki Alexandra IV. kcs. kata.

A versenyen bíróként tevékenykedett Ocsovai Gergő és Vágvölgyi Balázs, illetve az edzői munkát segítette Balla Dániel és Szebelédi Márton.

VSE-karateszakosztály

## Tolvaly Ferenc: El Camino – Az út

Az El Camino – Szent Jakab útja korunk egyik nagy titkához vezet: az önmagukat kereső embereknek adhat kulcsot.

Miféle útikönyv ez? S tényleg az-e? Az író Szent Jakab útján, a nyolcszáz kilométer hosszú, Santiago de Compostela-i zarándokúton kalauzol végig. A könyv egyszerre napló, monológ, útleírás és történelmi képeskönyv. Tolvaly Ferencel egyfajta időutazást teszünk a középkorba. Másféle Spanyolországot látunk vele, mint amelyet eddig láttunk. Hiteles középkori hangulat és ismeretek találkoznak egy tipikus 21. századi ember kétségeivel, vívódásaival és végül magára találásával.

Az út, a Camino nemcsak fizikai megpróbáltatás, nem csupán térben halad a vándor, hanem lelki mélységeket is megjár. Tolvaly Ferenc főhőse a pénzfőtogtató, pökhendi luxusszórakozások után, egy súlyos balesetből felgyógyulva méri meg önmagát, képes lesz-e gyalogszerrel megjárni a Santiago de Compostelába vezető utat és ott újra találkozni egy alig ismert lánnyal.

A Bibliát kevésbé ismerő, hitetlen ember számára ez a testi tortúra látomásos, egyben megvilágosító belső úttá válik. A gyerekkorából jól ismert, de elfeledett nélkülözést újratanuló férfi nagy kalandja mindez a rendkívül gazdag múltú spanyol földön.

Az író a valóságban is megtette ezt az utat, s filmszerűen is megörökítette. Amit azonban most olvasunk, az vérbeli regény a megtalált nyugalomhoz és szabadsághoz vezető lelki útról, arról a titokról, amelytől a kor embere oly távol szakadt. A regényből másfél órás film is készült.

KJK



## Keresztrejtvény

A TÁPLÁLKOZÁS MÉRTEKLETTSÉGÉRE FIGYELMEZTETŐ SKÓT MONDÁS	KETTŐS FÖLDREZS	JAPÁN BUDDHIZMUS	MIATTA, ÉRDEKÉBEN	SZÉP MADÁRDAL	AZ ANYÁM TYÚKJA NEGYEDIK SZAVA	FELADAT-KÖRT TELJESÍT	ZORRO JELE	ÉRTELMI KÉPESSÉG	AZ AUTÓSPORTON BELÜL EZ A RALI IS	A VONAL JELÜ MORZSEJEL	EZZÉ ELLENTÉTÉ	A KÁLIUM VEGYJELE	ÁRTÓ (PL. BOGÁR)	AMA HELYEN	NÉMÁN ÓRÓL!	KIKÜLDÉTSÉSBŐL VISSZAHIV	*		
*	1 2																	A	
AMELY IRÁNYBÓL							EZER TIZEDE ÖRMÉNY TERÜLET					KÖZÉP-ÉRTÉK DICSIÓT, MAGASZTAL							
ÚT ... SZTRÁDA SZÉLÉN LEVŐ					OLDOTT, KÖTETLEN JÁNOS, BECÉZVE				BEKERÍTETT MOZGÁS LENDÜLETE						ZÁTONY VÉGEI! FESTŐ V. (BERTALAN)				
BIRSMAG!		GYAKRAN ODAMEGY FORD-MODELL						RIKOLT 20. SZ.-I KÖLTŐ, ÍRÓ (MIHÁLY)						ISKOLAI ÜLŐHELY ÁLLANDÓ BELÉPŐ					
... CATTRALL; ANGOL SZÍNÉSZNŐ			SZÍNÉSZDI-NASZTIÁNK SUGÁRÚT, RÖVIDÍTVE							RITKA NŐI NÉV ROMÁN AU-TÓMÁRKA									
BÖLCSÉN, ÉSZ-SZERŰEN						ERŐSEN TÁPAD ALANT, ALUL						VADÁSZ-KOPÓ A JÖVŐBEN VÁRHATÓ							
CÍM, MÉLTÓSÁG				HUSZÁR-VÉGTAG! VIBRÁCIÓ, RÖVIDÍTVE				GIKSZER ROMÁN PÉNZ TÖB-BES SZÁMA							NYALÁB SZÉLEI! ANGOL VI-LÁGOS SÓR				
RÓMAI 50-ES		DUNA TELEVÍZIÓ, RÖVIDÍTVE ÜRES DÍJ!			ALKOHOL GYÖKE AZ OTÁVA PARTJAI!				CECE HATÁRAI! FELKAR KÖZEPE!				OROSZ AUTÓ-MÁRKA T. KIEJTVE						
TELLER ... NÉHAI FIZIKUS			ATOMI RÉSZECSCKE MAJDNEM BEI!				SZÍNÜLTIG, CSORDULÁ-SIG EME, EZ												
*	G																	*	

Novemberi rejtvényünk feladványa egy skót mondás. A megfejtéseket e-mailben kérjük eljuttatni az f.kiraly@t-online.hu címre legkésőbb november 30-ig. A helyes beküldők között könyvajándékot sorsolunk ki, amelyet postán küldünk el, ezért kérünk minden beküldőt, hogy üzenetében tüntesse föl a postacímét is. A megfejtést és a nyertes nevét a következő lapszámunkban közöljük. Az októberi helyes megfejtés: A világon nem a tudomány, a szeretet művel csodákat. A könyvjutalmat Szabó Nikolett nyerte. Gratulálunk!

**MÁV-helyiség kiadó**

A MÁV Magyar Államvasutak Zrt. nyilvános pályázati eljárás alkalmazásával határozatlan időre bérbeadásra hirdeti a 2051 Biatorbágy, Állomás utca 2313/1 helyrajzi számú ingatlanában lévő, 46,8 négyzetméter méretű helyiséget. Részletes pályázati kiírás díjmentesen igényelhető személyesen a 1087 Budapest, Kerepesi út 3., V. emelet 540. számú irodában, illetve elektronikusan a bp.vagyongazdalkodas@mav.hu e-mail-címen. A pályázat benyújtási határideje 2018. november 28., 13 óra.

**Forgalmas nap**

Kiemelkedő ügyfélforgalommal zárta október 29-i működését a kormányablakbusz Biatorbágyon. A legtöbb elintézt feladat személyi igazolvány kiállításához, illetve cseréje iránti kérelemhez kapcsolódott, emellett jelentős volt



a laccímbejelentés, az ügyfélkapunyitás, az útlelvi-kiállítás és -csere ügyintézés is. Több mint száz ügyfélnek tudtak így segíteni, de sokan kaptak tájékoztatást a vezetői engedélyükkel kapcsolatban, valamint vállalkozásbővítés és -megszüntetés ügyében is. A nagy ügyszám és a sok ügyfél ismét megmutatta a kormányablakbusznak mint mobil szolgáltatásnak a létjogosultságát.

**Árokharok helyett**

Kérjük a tisztelt lakosokat, hogy fokozottan ügyeljenek az árkok és átvezetők tisztítására és tisztán tartására. Biatorbágy képviselő-testületének közterületi rendelete – 4.§ – szerint az ingatlan tulajdonosának kötelessége: a) az ingatlan előtti járdaszakasz, járda hiányában 1 m széles terület, illetve ha a járda mellett zöldszalag is van, az úttestig terjedő teljes terület tisztítása, a fű rendszeres lekasálása, az árkok folyamatos rendszerben tartása és szükség esetén az esetleges mélyítése; b) a járdaszakasz melletti árkok és műtárgyak tisztítása, karbantartása; c) a csapadékvíz zavartalan lefolyásának biztosítása; d) az ingatlan melletti közterületen telepített növényzet (élő sövény, virág stb.) gondozása.

A saroktelken lévő ingatlan tulajdonosa a telek melletti járdaszakaszokat és vízvezető árkokat is köteles tisztán tartani, karbantartani. A tulajdonos az ingatlan előtti járdaszak-

aszak hetente legalább egy alkalommal, illetve az időjárásnak megfelelően szükség szerint köteles letakarítani, síkosságmentesítéséről gondoskodni. A járdák sózása tilos. A közterület vegyszeres gyomirtása tilos. Közterületre szennyvizet kivezetni, kiönteni tilos. A 4.§-ban felsorolt kötelezettségek alól kérelemre mentesülhet az a magánszemély, aki az ott felsorolt feladatokat szociális vagy egészségügyi okok miatt nem tudja ellátni.

**Lombbegyűjtés**

Az önkormányzat által közpénzből finanszírozott, a lakosság részére térítésmentes őszi-téli zöldhulladék- (lomb, fanyesedék) elszállítás következő időpontja november 24-e, szombat. Kérjük az ingatlanulajdonosokat, hogy a városkép érdekében az összegyűjtött, nem komposztált zöldhulladékokat csak az elszállítás előtti napon helyezték ki a közterületre.

**Elhunyt Guszti atya**

Életének kilencvenegyedik esztendejében elhunyt Ujfalussy Gusztáv Ottó, a ciszterci rend örökfogadalmas tagja, szentszéki ügyhallgató, a ciszterci Nagyboldogasszony-templom nyugalmazott plébánosa. A plébános a biai tele-



pülésrészen 1971-től 1988-ig, tizennyolc éven át szolgált. A hívek nagyon kedvelték, sokan ápolták vele a kapcsolatot. Ujfalussy Gusztáv Ottóért a vigaszt adó, engesztelő szentmise-áldozatot október 31-én 11 órakor a székesfehérvári ciszterci Nagyboldogasszony- és a Nepomuki Szent János-templomban mutatták be, ezt követően pedig az altemplomban helyezték őt örök nyugalomra.

**Kárpátaljáért**

Kárpátaljai érintettségű művészek közreműködésével Nagydobrony mentőszolgálatának eszközfejlesztésére szervez jótékonysági bált a Magyar Vöröskereszt biatorbágyi alapszervezete a Juhász Ferenc Művelődési Központban november 17-én 18.00 órai kezdettel. Ha a célt támogatni kívánja, adományát a 10405004-50515355-55481080-as bankszámlaszámra várják, „Kárpátalja” megjelöléssel. További információkkal Szanyi József a 30/271-9791-es telefonszámon, illetve a művelődési központ novemberi programfüzete szolgál.

**Biatorbágyot is érintő zárandoklat**

A Magyar Zárandokút Egyesület évzáró zárandoklata november 23-án, pénteken 9.30 órakor indul Nagykovácsiból a Nagyboldogasszony-templom elől (Nagykovácsi, Kossuth Lajos utca). Útvonal: Nagykovácsi – Nagy-Kopasz-hegy – Páty – Biatorbágy (Torbágyi Szűz Mária neve templom). Távolság 16,5 km. Emelkedő: 363 m. Lejtő: 595 m.



A zárandoklat során a felszereléséről és az ellátásáról mindenki maga gondoskodik. Az útvonalat saját tempóban járhatják be a zárandokok. Útközben két pihenő lesz, ahol a zárandokok történeteket hallgathatnak. A zárandoklat lelki vezetője: Mihácz János zárandok.

**Párlatok viadala**

Az idei évben először a Bia-Veritas Egyesület és a Biatorbágyi Gazdakör közös szervezésében rendezik meg a kistérségi párlatversenyt, a Párlatmustrát. A verseny időpontja november 24.; helyszíne a közösségi ház (Biatorbágy, Fő u. 94.). Nevezés 1000 forint/3,5 dl minta, jelöletlen üvegpalackban. Érdeklődőknek belépési díj 1500 forint; a verseny során a közönség is kóstolhatja a mintákat. Bővebb információ az egyesület megújult honlapján – Bia-veritas.hu – található.

**Rendőrségi felhívás – Látni és látszani**

Az október 17. és december 7. között megrendezendő akció idén is fokozottan épít a társadalmi felelősségvállalásra. A kampány célja, hogy széles tömegek számára világossá váljon a baleset-megelőzés területén a közlekedés szereplőire háruló felelősség: a vezető fizikai állapota (látása) és a vezetett gépjármű műszaki kondíciója elválaszthatatlan összetevői a biztonságos közlekedésnek. Az akció főszereplői az ebben részt vevő autószervezetek és -optikák, amelyek a közlekedésbiztonságot meghatározó járműműszaki és világitási kérdésekben tudnak ellenőrizni, javítani és tanácsot adni, ingyenesen. Részletek információk, közérdekű hírek, támogatói anyagok megtalálhatók az akció honlapján – Latnieszlatlatszani.hu –, illetve közösségi csatornáin.

**Szerviz-technikus munkatársat keres**

**A leendő munkatárs feladatai lesznek:**

- a szervizvezető utasítása alapján kávégépek megjavítása önállóan, megfelelő minőségben és határidőre;
- műveleti dokumentáció elvégzése munkalapon, beüzemelési, illetve karbantartási jegyzőkönyvben;
- biztonsági stábilásokat figyelembe véve a számára kijelölt tevékenységek elvégzése;
- felelős a szervizelési szolgáltatások elvégzéséért a kijelölt partnerek kávégépein az ügyfél megelégedettségeért.

**Az álláshoz tartozó elvárások:**

- ipari gépszerezési szakirányú végzettség;
- min. 1-3 év szakmai tapasztalat ipari- és kereskedelmi berendezések szervizelésében;
- B kategóriás jogosítvány;
- felhasználói szintű számítógépekkel való ismeretek;
- jó kommunikációs készség;
- önálló munkavégzés.

**Amit kínálunk:**

- hosszú távú, biztos munkahely egy dinamikusan fejlődő, modern munkakörnyezetben;
- alkalmazotti jogviszony;
- versenyképes jövedelem;
- jó csapat;
- feladatspecifikus képzés biztosítása.

**Munkavégzés helye:** Budaörs. **Jelentkezési határidő az állásra:** 2018. 11. 18. **Az állás kezdésének várható időpontja:** azonnal. **Jelentkezés az állásra:** Magyar nyelvű, fényképes önéletrajzt küldje az info@caffeperte.hu e-mail címre.

**Területi képviselő munkatársat keres**

**A leendő munkatárs feladatai lesznek:**

- cégünk prémium kategóriás termékeinek népszerűsítése;
- igényfelkeltés, tájékoztatás;
- kereskedelmi, értékesítési tevékenység elvégzése;
- partnerek látogatása és az értékesítési tárgyalások előkészítése, levezetése;
- megrendelt áruk kiszállítása;
- kihelyezett kávégépek ad-hoc jellegű szervizelési feladatainak ellátása.

**Az álláshoz tartozó elvárások:**

- angol és/vagy német nyelvismeret előny;
- 1-2 éves értékesítési tapasztalat;
- határozott, magabiztos fellépés;
- jó megjelenés, kiváló kommunikációs és tárgyalási készség;
- eredmény- és sikerorientáltság;
- jó tervező- és szervezőkészség.

**Amit kínálunk:**

- hosszú távú, biztos munkahely egy dinamikusan fejlődő, modern munkakörnyezetben;
- alkalmazotti jogviszony;
- versenyképes jövedelem;
- jó csapat;
- céges autó;
- mobiltelefon;
- laptop.

**Munkavégzés helye:** Budaörs. **Értékesítési terület:** Budapest, Pest megye. **Jelentkezési határidő az állásra:** 2018. 11. 18. **Az állás kezdésének várható időpontja:** azonnal. **Jelentkezés az állásra:** Magyar nyelvű, fényképes önéletrajzt küldje az info@caffeperte.hu e-mail címre.

12.08-09.

KÉZMŰVES VÁSÁR  
SZÍNPADI PROGRAMOK  
TÁNC HÁZ  
FORRÓ ITALOK  
ÉS FINOM FALATOK

TÖBB MINT VÁSÁR-  
közös készülődés az ünnepre

anygyalbia

Részletes program a Programajánlóban, a JFMK honlapján és facebook oldalán.

JUHÁSZ FERENC MŰVELŐDÉSI KÖZPONT  
2051 Biatorbágy, Baross Gábor u. 1.  
Tel.: 06 23 310 636 | E-mail: info@jfmk.hu | Honlap: jfmk.hu

Legyen Ön is rendszeres látogatónk! Egyéb programjainkat megtalálja a Programajánlóban és megújult honlapunkon. KERESSEN MINKET!

jfmk.hu



Lepje meg szeretteit  
**FogArt ajándékutalvánnyal**  
 Egészséges fogak egész évben.  
 További részletekért keressen minket!

Áldott karácsonyi ünnepeket,  
 és Boldog új évet kíván a  
**FogArt** csapata!

A mosoly a legnagyobb alkotás!

☎ Hétfőtől Péntekig 8.00-20.00

📍 2051 Biatorbágy, Vasút u.7.

☎ Tel.:06/23-310-455; 06/20-584-47-75

# MŰSZAKI VIZSGAÁLLOMÁS



- ✓ Gyors ügyintézés, rejtett költségek nélkül
- ✓ Márkafüggetlen szervíz
- ✓ Csere autó lehetőség
- ✓ Műszeres diagnosztika\*
- ✓ Műszaki vizsga\*
- ✓ Eredetiségvizsgálat\*

\*Flotta tulajdonosoknak és szerelőknek egyéni kedvezmény!

## Temesvári szervíz

☎ **HÍVJON MOST!**

23/ 312- 216 30/ 274- 3433

**CÍM:** Biatorbágy, Szabadság út 137. Viadukt hídnál  
**WEBOLDAL:** [www.temesvariszerviz.hu](http://www.temesvariszerviz.hu)

## Ajánlatunk

Személygépkocsi **19.900 Ft**



4 éves első vizsga **19.500 Ft**



Motorkerékpár **9.500 Ft**



3,5t alatti kisteher **24.500 Ft**

